

## HOW TO APPLY FOR ASYLUM AND WITHHOLDING OF REMOVAL – ARABIC



كيفية التقدم بطلب للحصول على حق اللجوء  
ومنع الإبعاد  
و/أو

منع الإبعاد طبقاً لمادة اتفاقية مناهضة التعذيب

تحذير: هذا الكتيب يقدم معلومات عامة حول قانون الهجرة ولكنه يقدم وصفاً تفصيلياً للحل الفردي. فقوانين الهجرة غالباً ما تتغير ويجب عليك أن تحاول استشارة خبير في شؤون الهجرة أو وكالة قانونية وذلك للحصول على أحدث المعلومات. أيضاً، يمكنك أن تقوم بنفسك بتنفيذ إجراءات الهجرة، ولكن من الأفضل دائماً أن تحصل على مساعدة من المحامين أو الوكالات القانونية لو أنك ذلك.

ملاحظة: إبتداءً من 1 مارس/آذار 2003 أصبحت دائرة خدما الهجرة والتجنيس (DHS) جزءاً من دائرة الأمن القومي (DHS). وظائف دائرة تنفيذ الهجرة، تضمنت تأخير منح الهجرة أو رفضها يتم التعامل معها بواسطة دائرة الهجرة والجمارك (ICE)، خدمات الهجرة والمواطنة في الولايات المتحدة الأمريكية (USCIS) سوف تقوم بالتعامل مع أوراق الهجرة الأخرى، بما في ذلك المواطن، حق اللجوء وخدمات اللاجئين.

### معلومات عامة:

#### • من قام بكتابة هذا الكتيب؟ ولماذا؟

تم إعداد هذا الكتيب بواسطة مكتب فلورانس لحقوق اللاجئين والمهاجرين، وهو مكتب قانوني تطوعي يدعم حقوق الإنسان والمواطن والنقود اللازم للحصول على نسخة من هذا الكتيب صدرها مؤسس فورد Foundation.

هذا الكتيب لم يتم إعداده بواسطة DHS أو أي جزء أو دائرة أخرى من دوائر كورنواليا المتحدة الأمريكية. يحتوي الكتيب على معلومات ونصائح بنيت على مشروع فلورانس Florence Project وخبراته التي تدمج في مجال مساعدة الناس الموجودين في دائرة الهجرة. وللسوء الحظ فإن قانون الهجرة ليس واضحاً دائماً، وفهمنا للقانون قد يكون متوافقاً دائماً مع وجه نظر DHS حول نفس القانون. ونحن نعتقد أن المعلومات صحيحة وبيّنة، ولكن بالرغم من أن هذا الكتيب متوفر في المكتبات الخاصة بمراكز أجازة اللاجئين لكي يستخدمه الأشخاص المحتجزين تلك فهذا يعني أن DHS أو أي دائرة أخرى من دوائر كورنواليا المتحدة الأمريكية توافق على احتويها هذا الكتيب على معلومات.

كتبنا هذا الكتيب لسببين: السبب الأول هو أننا نؤكد أن كونكم مهتمين بطلب حق اللجوء و/أو أجازة وذلك حتى تتجنبوا إعادتكم مرة أخرى إلى أوطانكم. السبب الثاني هو أننا نؤكد في تنفيذ هذه الإجراءات بأنفسكم في حال عدم قدرتكم على استعادتها بمحاولة.

#### • لمن كتب هذا الكتاب؟

هذا الكتيب قصود به الأفراد المحتجزين في دائرة DHS والذين يتم اتخاذ إجراءات بشأن إعادتهم إلى أوطانهم. والمقصود هنا بمصطلح "إزالة" هو الإبعاد. وهذا الكتيب ينطبق على الأشخاص الذين تطبق عليهم إجراءات الترحيل أو الإبعاد. لأنه تم اتخاذ إجراءات الهجرة بعد الأول من أبريل لعام 1997، فإنه يعتبر ذلك إبعاداً. ويمكنك أن تعلم وفقاً للصحيح أن خلال إطلاعك على الوثيقة التي تم إرسالها إليك من DHS والتي تحتوي على أسباب إبعادك من كورنواليا المتحدة الأمريكية.

• إذا كانت الوثيقة تحت نوان (Form I-862) "Notice to Appear" ("إشعار ثول" استمارة رقم I-862) فإن هذا يعني أنه يتم تطبيق إجراءات الإبعاد.

• إذا كانت الوثيقة تحت نوان (Form I-221) "Order to Show Cause" ("إشعار تقديم القضية" استمارة رقم I-221) فإن هذا يعني أنه يتم تطبيق إجراءات الترحيل إلى بلد أخرى.

- إذا كانت الوثيقة قد تم ترقيمها في الأسفل "استمارة رقم "I-110" و "I-122" ، فإن هذا يعني أنه يتم تطبيق إجراءات الاستثناء.

إذا كنت تقوم بإجراء "التريل" أو "الإبعاد"، فهذا الكتيب ينطبق عليك ويجب عليك التشاور مع حامي إن أكن.

هذا الكتيب تمت كتابته لأولئك الذين يخضعون لإجراءات الإبعاد والذين قد يكونوا مؤهلين لطلب حق اللجوء أو منع الإبعاد ويندرج تحت القسم 241 ب لقانون الهجرة والتجنيس (INA) أو منع أو تأجيل عملية الإبعاد تبعاً لمادة 3 من قانون مناهضة التعذيب (CAT) كطريقة لتجنب الإبعاد من الولايات المتحدة.

### **NACARA & HRIFA**

قبل أن نتناقش سوياً بالتفصيل ولخصائص الدفاع المحتمل في الاء الإبعاد، نود أن نحيطم لما بالقانونين الذين ررهما الكونجرس الأريكي في نهاية السال 1997 و 1998 واللذان قد يوفران أيضاً دفاعاً حتمل في الاء الإبعاد بالنسب للأشخاص الذين تتوافر فيهم عابير الصلا ب. هذان القانونان هما: (1) قانون التعديل النيكارجوي وسادة أريكا الوسطى لعام 1997، والذي غالباً ما يشار إليه بـ "NACARA" و(2) قانون هجرة اللاجئين ن هايتي لعام 1998 والذي غالباً ما يشار إليه بـ "HRIFA".

- لو أنك من جواتيمالا، السلا دور، دول معينة في أوروبا الشرقية نيكارجوا، كوبا أو هايتي، فقد تكون هناك طريقة ما تجنبك الإبعاد من الولايات المتحدة.

طبقاً لهذه القوانين، الاء NACARA و HRIFA، فإن أناساً عيينين ن هذه الدول المذكورة سابقاً قد يحصلون لى إقا قانوني ويظلون في الويا المتحدة الأريكي. المتطلبا ختلف تبعاً للدول التي أنت نها. ولو كنت غير تأكد، فعليك أن تسأل القاضي المسؤول ن البت في أورا الهجرة أو DHS ول ما إذا كنت تستطيع الإقا. في الويا المتحدة بشكل قانوني تبعاً لقانوني الاء NACARA و HRIFA. لو أنك زوج/زوجة أو طفل تتبع شخصاً تنطبق ليه واصفا القبول للإقا القانوني في الويا المتحدة تبعاً لهذه القوانين، فإنه ن الممكن أن تكون أنت أيضاً قبول للإقا القانوني وينبغي ليك أن تستشير القاضي المسؤول أو DHS.

### • **معلومات حول حق اللجوء ومنع الإبعاد هذا الكتيب**

يصف عني كل ن اللجوء و ن الإبعاد و ن هم الأشخاص التي تنطبق ليهم شر ب. نح هذه الحقوق وكذلك كيفية إداد لفك الشخصي.

#### • **ما هو اللجوء؟**

طبقاً لقوانين الويا المتحدة، فإن الأفراد الذين يفدون ن بلادهم خوفاً ن اضطهاد يمكنهم التقدم بطلب اللجوء كما هو وضح في الجزء 208 ن الاء INA. ق اللجوء يعطيك الحماي كلاجئ في الويا المتحدة. هذا اضطهاد يمكن أن يكون في شكل أذى أو تهديد لك أو لعائلتك أو لأشخاص تنطبق ليهم نفس ظروفك. يمكن للشخص أيضاً أن يحصل لى ق اللجوء لو أنه/ أنها نانت ن اضطهاد في بلده/بلدها في الماضي وتنطبق ليه واصفا صطلح "جئ" كما هو عرف في الجزء (101) أ (42) ن الاء INA. وبممكنك فقط الحصول لى ق اللجوء إذا كان أء الأشخاص قد أذاك أو قد يؤذيك بسبب العرق أو الدين أو الجنسي أو الآراء السياسي (أو الرأي السياسي الذي يعتقد ذلك الشخص أنك تؤن به)، أو قيقب أنك جزء ن فء إجتماع عيذ.

لو تم نحك ق اللجوء، فإنه سوف يسمح لك بأن تقيم في الويا المتحدة بصورة قانوني ويستخرج لك تصريح مل. زوجك/زوجتك وأطفالك غير المتزوجين تحت سن الاء 21 في الويا المتحدة يمكنهم أيضاً الحصول لى ا تياز الإقا القانوني كلاجئين سياسيين إذا ماقت بتضمينهم في استمارة طلب ق اللجوء. ولو أنهم كانوا خارج الويا المتحدة، يمكنك إداد لف بالأوراق الخاص بطلب السماح لهم بالحضور إلى الويا المتحدة بعد أن يتم نحك ق اللجوء. ولو تم نك ق اللجوء، ربما يمكنك فيما بعد أن تتطلب الحصول لى وافق بأن تصبح واطن شر بي قانوني دائم وقيم في الويا المتحدة وفي النهاية تصبح واطن أريكي.

#### • **ما هو منع الإبعاد؟**

**منع الإبعاد** هو نوع من الحماية القانوني قد يحصل ليها البعض من الناس بدون وصولهم لى حق اللجوء وهو معرف في الجزء 241 (ب) (3) (أ) (ب) من INA. ولأسباب سوف نخوض في تفاصيلها قاء، قد يكون بعض الناس غير مؤهلين قانونياً للحصول لى حق اللجوء، فعلى سبيل المثال إنا التقدم بطلب لحق اللجوء بعد مرور أكثر من سنة لى الدخول إلى الويا المتحدة مع دم التأهل لأيد استثناء أو بسبب أي إداننا جرائم عيذ. وأيضاً، و تى لو وجد إتهام إجرائى عيذ أو تصرفنا سيئاً فإن هذا يمنحك من التقدم بطلب لحق اللجوء، و قد يقرر القاضي المختص بالهجرة أن يرفض طلبك بسبب هذه الأور و في ثل هذه المواقف، تصبح نع الإبعاد الطريقة الويدة لتجنب الإبعاد.

تجنب الإبعاد يشبه طلب حق اللجوء ذلك لأنه يجنبك أن يتم إرسالك مرة أخرى إلى بلدك، ويعني أنه قد يحق لك العيش والعمل بصورة قانوني في الويا المتحدة. يمكن التقدم بطلب نع الإبعاد بنفس الطريقة التي تتقدم بها لطلب حق اللجوء، وباستخدام نفس استمارة حق اللجوء. ولكن هناك اختلافات هاء. أو، من الصعب الحصول لى نع الإبعاد. فيجب ليك أن تظهر زيد من الدئل لى أنه سوف يتم اضطهادك بصورة أكثر دة في الة العودة إلى بلدك بسبب رفق، أو دينك أو رأيك السياسي أو إتمائك إلى فد إجتماعي عيذ. ليك أن تظهر أن ياتك أو ريتك سوف تكون في خطر في الة ودتك لبلدك وأن هذا شيئاً وكذ وليس شيئاً حتملاً. ثانياً: لوتم نحك هذا الشكل من أشكال الحماية، فإن هذا يعني أنك لن تعود إلى بلدك يث تواجه فيها المخاطر. لو أن هناك دول أخرى ترغب في أخذك، يمكن للويا المتحدة أن ترسلك هناك. ثالثاً: لو أن الظروف تغير في بلدك و أصبحت ال DHS تعتقد أنه من الأنا بالنسبة لك أن العودة، فيمكن للـ DHS أن تبدأ في فتح لف هجرتك لكي تقع القاضي المختص بملفك أن يتم إرجاك مرة أخرى إلى بلدك. وفي النهاية، نع الإبعاد يمنحك حق الإقاف الدائم، و يمنحك قاستدء انلتك و يؤدي بك في النهاية لأن تصبح واطناً أريكيًا.

• **ما هو منع أو تأجيل الإبعاد طبقاً لاتفاقية مناهضة التعذيب؟**

نع الإبعاد طبقاً لتفاقي ناهض التعذيب (CAT) هو نوع من الحماية القانوني قد يحصل ليها بعض الناس إذا اثبتوا أنه سوف يتم تعذيبهم من قبل كو بلادهم أو من قبل أناس يعملون لصالح هينا تحت سيطرة الحكو في بلادهم في الة ووتهم إلى دول عيذ. "التعذيب" يتم تعريفه في المادة (1) من اتفاقي ناهض التعذيب والدستور 8 من اللوائح الفيدرالي (CFR) الأجزاء 180208 (أ) و 1208 (18) (أ). نع الإبعاد تبعاً للـ Cat يشبه إلى دكبير نع الإبعاد تبعاً للجزء 241 (ب) (3) من INA في أن، أنه لو تم نحك هذا النوع من الحماية، فإن هذا يعني أنه لن يتم إرسالك مرة أخرى إلى بلدك يث يمكن أن يتم تعذيبك. و لى أي الة، يوجد تطلب بأن التعذيب صدر الخوف أن يكون ذو للاق بسبب يعطي الحماية، كما هو طلوب في طلب حق اللجوء أو نع استبعاد تبعاً للجزء (241) (ب) (3) للـ INA. لو أن هناك دول أخرى ترغب في استقبالك، سوف تقوم الويا المتحدة بإرسالك إلى هناك. وأيضاً، لو أن الظروف تغير في جولتك لدرج أن DHS تعتقد أنه من الأنا إن ادتك مرة أخرى إلى بلدك، فإن DHS قد تحاول إقناع قاضي شئون الهجرة بضرورة إرجاك مرة أخرى إلى بلدك. وفي النهاية، نع استبعاد تبعاً للـ CAT يعطيك حق الإقاف الدائم في الويا المتحدة، و تسمح لك باستدء انلتك، و يمكن في النهاية أن تصبح واطناً أريكيًا.

لو أن القاضي المختص بشئون الهجرة وجد أنه سوف يتم تعذيبك في بلدك إذا تم إبعادك، ولكن في نفس ذا الوقت وجد أنك تنطبق ليك المواصفا القانوني للحصول لى نع الإبعاد بسبب اتها جرائم أو أي أسباب أخرى تمنحك من الأهلي القانوني، فإن القاضي قد يمنحك تأجيل الإبعاد. يتم تعريف تأجيل الإبعاد طبقاً لتفاقي ناهض التعذيب CAT في الأقسام CFRA 170208 (أ) و 1701208 (أ) تأجيل الإبعاد يعطيك كينود قانوني في الويا المتحدة و يعني بالضرورة أنه سوف يتم إطلاق سراك من ا تجاز. تأجيل الإبعاد قد يتم إنهاؤه إذا وجد بعد المراجع أنه لن يتم تعذيبك في الدول التي تم تأجيل إبعادك إليها أو بناءاً لى طلبك بإنهاء تأجيل إبعادك.

للتقدم بطلب نع الإبعاد تبعاً للـ CAT، فإنك تستخدم نفس استمارة الطلب التي تستخدم في الة طلب اللجوء أو نع الإبعاد تبعاً للقسم (241) (ب) (3) من INA.

لمزيد من المعلوا ول نع الإبعاد تبعاً للـ CAT، قم بقراءة المعلوا المندرج تحت نوان " من يحق له التقدم بطلب مايتبعاً لتفاقي ناهض التعذيب CAT؟"

• **كيف أتقدم بطلب حق اللجوء أو منع الإبعاد؟**

يجب ليك أن تقوم بملء استمارة الطلب، استمارة I-589، طلب اللجوء أو نع الإبعاد، والتي تقوم فيها بشرح ا دت لك في دولتك ولماذا تخاف من العودة إليها جدداً. يجب ليم أيضاً تفسير ذلك كله بتفصيل دقيق وبصو سموع نديتم توجيه أسئل لك من القاضي. وسوف يقرر القاضي إذا كان يعتقد/تعتقد

أنك تقول الحقيقة. سوف يقرر/تقرر أيضاً لو أنه قد تم إضطهادك في بلدك أو سوف تكون رضى للاضطهاد في بلدك. نفس هذا الطلب سوف يستخدم أيضاً للتقدم بطلب منع الإبعاد طبقاً للقسم (241) (ب) (3) نال INA والـCAT.

• هل يمكنني أن أتابع إجراءاتي الخاصة بطلب اللجوء أو منع الإبعاد خارج الحجز؟  
لو أنك في رلد إتمام إجراءات الإبعاد و حجوز بواسطة DHS، فإنه قد يحق لك أن تطلب من القاضي المختص أن يخف قيودك بإخراجك بكفالة. الكفالة هي النقود التي تدفعها لكي تخرج من الحجز ثم تعود مرة أخرى بعد انتهاء قضيتك، ذلك طالما أنك تذهب إلى المقابلا التي تتم في المحكم وأن تغادر الدول في الـ ما قرر القاضي ذلك. لو أن لديك ج قويد وائل قويد أو روابط جتمع قويد في الويا المتحدة، قد يقرر القاضي أن يخرجك من الحجز دون أن تدفع نقود، وذلك بناءً على تعهدك بالحضور في كل المقابلا بالمحكم. هذا إن تم يطلق ليه "إطلاق سراح بناءً على تعهدك الرسمي". ولى أي حال، لو أن لديك نوع معين من التها الجنائي، قد يسمح لك قانونياً بإطلاق سراك من الحجز. ولكي تعلم الكثير من هذه الجزئ، يجب عليك قراءة الجزء تحت نوان "تقليل القيود".

لو تم إلقاء القبض عليك بواسطة مثلي DHS أو الـ INS أثناء محاولتك دخول الويا المتحدة في طار أو لى الحدود، فقد يحق لك أن تطلب من القاضي المختص أن يخرجك بكفالة أو "بناءً على تعهدك الرسمي" ولكنك قد تطلب ذلك من DHS.

لو أنك استطعت الخروج من الحجز، فإنه يظل لزاماً عليك أن تعود إلى المحكم (أو أقرب قرح لمحاكم الهجرة في المنقط التي تعيش فيها) لكي تستمر في إجراءات التناك). لو خرجت من الحجز، ولكن لم تظهر في المحكم لإكمال الإجراءات في الموالي المقترض، فإن القاضي سوف يصدر قراراً بإبعادك. وفيما بعد، سوف نشرح ما يجب عليك فعله لو خرجت من الحجز.

• ماذا أفعل لو لم أستطع أن أحصل على تصريح بالخروج من الحجز ولا أستطيع احتمال الحجز؟ هل أستطيع أن أطلب الإبعاد أو الرحيل الطوعي ثم العودة مرة أخرى إلى الولايات المتحدة؟  
ن الصعب جداً أن يحتجز المرء لفترة طويلة، وبن الطبيعي أن يشعر بالإباط والحزن واكلتبا العديد من الناس يشعرون بالأسى لعدم قدرتهم لى العمل وتوفير القو لعائلاتهم أو يشعرون بأنهم يضعون أوقاتهم لو لم تكن قادراً لى دفع كفالتك قد تفكر في التخلي ن قوقك وأن تقبل بقرار إبعادك ن الويا المتحدة، وبالتالي لن تقضي زيد ن الوقت في الحجز.

إذا كنت غير خائف من العودة إلى بلدك، أو، بعد قراءتك لهذا الكتيب، قرر أنك غير وهل للحصول لى طلب اللجوء أو منع الإبعاد، وإذا كنت غير وهل لأي أنواع ن الدفاع، فإن أفضل شئ يمكن فعله في هذه الحالة هو قبول الإبعاد أو طلب الريل الطوي.



ولكن إذا كنت خائف من العودة إلى بلدك، فإن الاستسلام قد يكون خطأ كبير منك. أو، يجب عليك أن تفكر في ياتك والخطر الذي قد تواجهه نال العودة. ثانياً، إذا كنت تفكر في العودة إلى الويا المتحدة في المستقبل، فإن قبولك للإبعاد أو الريل الطوي سوف يكون خطأ. ولو د للويا المتحدة بصورة غير قانوني بعد صدور قرار بإبعادك أو ريلك طو، فإنك لن تحصل لى تصريح مل وسوف تظل دائماً في خطر إلقاء القبض عليك بواسطة DHS. لو تم إلقاء القبض ليم، فإنه قد يتم اتهامك بجريم العودة إلى البلاد بصورة غير قانوني بعد صدور أربإبعادك. وهذه جناي قد ينتج نها دخولك السجن لو كان لديك تاريخ إجراي، ففي بعض الحا، القانون يقول بأنك قد تقضي في السجن فترة قويد قد تصل إلى 20 الالعودتك إلى الويا المتحدة بصورة غير قانوني وأيضاً، إذا ألقى القبض عليك انداً إلى الويا المتحدة وقمت بعد ذلك بتقديم طلب اللجوء، قد يقرر القاضي، بسبب دم تقدمك بطلب اللجوء أو منع الإبعاد في المرة السابقة التي كنت فيها في الويا المتحدة، بأنك غير خائف من العودة إلى بلدك.

وفي النهاية، فإن قبول الإبعاد أو تى الـ يطلق ليه "الريل الطوي" قد يصعب عليك أو يجعل من المستحيل لك العودة إلى الويا المتحدة بصورة قانوني، تى وإن كان لديك اائل تقيم في الويا المتحدة بصورة قانوني أو ن خلال أي طريق أخرى للهجرة. لو د بصورة غير قانوني إلى الويا

المتحدة بعد صدور قرار بإبعادك، فإن DHS يمكن أن تضعك تحت إجراء يطلق عليها "إادة مليه الإبعاد" يث يتم بن خلالها إادة تفعيل قرار إبعادك الذي صدر بن قبل. وهذا يعني أن DHS سوف تعيدك رة أخرى إلى بلدك، وقد يحق لك المثل أام قاضي شؤون الهجرة قبل أن يتم إبعادك إ إذا أظهر خوفاً ن العودة إلى وطنك و بر ن هذا الخوف الجدي في قابل .

وكما ترى، فإن هناك العديد ن الأسباب التي تد وك إلى الكفاح ن أجل قضيتك لو كان لديك قضيه تقاثل ن أجلها. ولكن إذا كنت تفكر في التقدم بطلب الإقا في الو يا المتحدة وتريد أن تعرف كيف أن إبعادك ن الو يا المتحدة قد يؤثر ليك في المستقبل، فإنه ينبغي ليك أن تقرأ الجدول تحت نوان "الفوز بر يل طوي".

- إذا قمت بتقديم طلب للجوء أو منع الإبعاد، هل سيجعل هذا الأمر أعضاء عائلتي في بلدي في خطر؟ بعض الناس يخافون ن أن المعلو ا التي قد يكتبونها في استمارة طلب اللجوء قد تعود إلى بلدهم و قد تستخدم ضد أفراد ائلاتهم الذين ازالوا هناك. إذا لم تكن عروفاً جيداً في بلدك ولم تكن تبحث بن نشر قضيتك، فإن هذا الأمر لن يحدث. نسخ ن طلبك للجوء أو نع الإبعاد تذهب إلى دائرة شؤون الدول التي أنت نها في الو يا المتحدة، ولكن هذه الدائرة لن تقوم بمخاطب كوكك ول وقفك. هناك لوائح تغطي سري المعلو ا المعروف في استمارا طلب اللجوء أو نع الإبعاد. يمكنك أيضاً أن تخبر قاضي شؤون الهجرة بشأن اهتمامك وتطلب نع نشر المعلو ا التي تقال في المقابل مع القاضي للعا . وأن تظل هذه المعلو ا سري .



- ماذا أفعل إذا كانت أتحدث وأفهم الإنجليزية، ولكن ليس بإتقان؟ لك الحق في أن تفهم كل الأسئلة التي يتم طرها ليك خلال جلسا ا ستماع، و ن المهم جداً أن تفهم كل شئ وليس جزء ما يقال. و ن المهم جداً أيضاً، أن تكون قادراً لى التحدث مع القاضي وأن يفهمك القاضي بشكل جيد. ولهذا السبب، إذا كنت تتحدث و تفهم اللغ الإنجليزي بإتقان، فيجب ليك إخبار القاضي. سوف تقوم المحكم با ضار ترجم فوري يتحدث لغتك.

- إذا كنت تتحدث وتفهم الإنجليزي بإتقان، أخبر القاضي.



- كيف استخدم هذا الكتيب؟ اقرأ كل الكتيب لكي تكتشف إذا ا كنت وهل للجوء أو نع الإبعاد و ا الذي يجب ليك مله لكي تكمل ا ستماعا وتستعد لجلسا الإستماع. و ن المهم جداً أن تفهم أنه شئ يعود إليك أنت أن تقوم بإ داد أوراقتك وتد مها بالذ نل، إذا كانت هناك ذ نل، لكي تعطيتها للقاضي. إذا لم تستعد لجلسا الإستماع فإنك سوف تخسر أكثر ن كونك استعدد جيداً.



- ما هي متطلبات الحصول على اللجوء أو منع الإبعاد تبعاً للقسم 241 (ب) (3) من الـ INA؟

لكي تحصل لى اللجوء أو نع الإبعاد، يجب ليك أن تظهر ثلاثاً أشياء:

- 1- أن لديك أسباب جيدة تجعلك خائف.
- 2- أنك ضطهد أو قد تفقد باتك أو ريتك.
- 3- أن ذلك بسبب رفق، دينك، جنسيتك، رأيك السياسي، أو ضويتك في فد إجتماعي عيذ . وسوف نقوم الآن بشرح كل تطلب ن هذه المتطلبا .

- ما الذي يجب أن أظهره لأوضح سبب خوفي؟ لكي تحصل لى ق اللجوء، فإنه بصورة ا ليك أن تثبت أنك خائف ن العودة إلى وطنك وأن لديك الأسباب الكافية للشعور بذلك. لكي تحصل لى نع الإبعاد تبعاً للقسم 241 (ب) (3) من الـ INA، يجب

ليك أن تقدم دليل يثبت أنك ليس فقط قد تتعرض للاضطهاد، ولكن أنك سوف تتعرض للاضطهاد بالفعل. إذا قد ت أسباب بأنك قد تتعرض للاضطهاد، فإن القاضي لن يعطيك قرار بمنع الإبعاد.

إذا تم اضطهادك من قبل، فإنه من السهل توضيح أنه سوف يتم اضطهادك مرة أخرى إذا ما د لبلدك، ولكن يجب عليك أن تثبت أن اضطهادك تم نتيجة لأسباب التي ذكرناها من قبل. ومن المهم جداً أن تفسر ذلك في استمارة طلب التحاق وأن تخبر القاضي بشأن ذلك تفصيلاً في جلسة استماع.

#### • ما هو "الاضطهاد"؟

لكي تحصل على اللجوء، يجب عليك أن تظهر أنك انيت من اضطهاد، أو أنك في خطر التعرض للاضطهاد إذا ما د إلى بلدك وذلك لأنك تمتلك أحد الأسباب الخمسة التي سبق ذكرها، وأن هذه الأسباب أو أدها على الأقل سوف يكون سبباً مباشراً للاضطهاد الذي قد تتعرض له. وهذا يعني أنك عرض للخطر أو قد كنت في خطر وتحت التهديد أو الأذى أو الحجز أو الحبس أو ا تقال أو التعذيب أو الإساءة الجنسية أو القتل أو الحد من ريتك الشخصي أو نعتها ما. هناك أنواع أخرى من الأذى قد تكون اضطهاداً أيضاً تضمن أشياء قد تكون أقل خطورة لو حدثت مرة واحدة ولكن يمكن تصنيفها على أنها اضطهاد إذا ما تكرر دة را. وأيضاً، لو كنت غير قادر على الحصول على وظيفة، أو ا لتحاق بالمدرسة وتواجه زبداً من العنف والمعا ل السيد من قبل العديد من الناس في بلدك، فإن هذه الأشياء يمكن تصنيفها جميعاً على أنها "اضطهاد".

• ماذا يعني أن يتم اضطهادي نتيجة آرائني السياسية، أو عضويتي في فئة إجتماعية معينة، أو نتيجة للعرق أو الدين أو الجنسية؟



ليس كل شخص يواجه/تواجهه الخطر في بلده/بلدها. وهلاً لكي يحصل على اللجوء أو نع الإبعاد. يمكنك أن تفوز بقضيتك فقط لو أن الشخص أو الأفراد الذين تخافهم أو الذين يضطهدونك، يقومون بذلك لإحدى الأسباب الآتية:

#### - رأيك السياسي:

العديد من الناس يعانون من اضطهاد بسبب آرائهم السياسي. ويهم إذا ما كنت مع أو تعارض الحكومة. فمن بين هؤلاء الذين صلوا على اللجوء لأنهم اضطهدوا نتيجة لآرائهم السياسي: طلاب شاركوا في ظاهراً أو اضطراباً ضد الحكومة، أعضاء في جما سياسي، أعضاء في الحكومة. وفي بعض الأحيان، على الرغم من كونك تملك آراء سياسي، قد يسيء البعض ما لتك تقاده/تقادها بأنك تد م رأي سياسي معين. وقد يعتقد/تعتقد ذلك بسبب المدين التي تعيش فيها، أعضاء انلتك، أشياء تقوم بها، جما ا تشارك في أنشطتها، أناس تقضي معهم أوقا، أو أي أسباب أخرى. في هذه الحالة، قد تؤهل للحصول على اللجوء أو نع الإبعاد.

والقانون أيضاً يقول إذا كنت أو ازلت خانقاً من إجبارك على الإجهاض أو أن يتم تعقيمك، أو أنك تخشى اضطهاد لأنك رفضت أو سوف ترفض المشاركة في برنامج كوي لتحديد النسل، ولذلك اضطهد أو تواجه اضطهاد بسبب رأيك السياسي.



#### - فنتك الإجتماعية:

العديد من الناس يعانون من اضطهاد لأنهم جزء من فئة إجتماعية والفئة الإجتماعية أو المجتمع تعني أناس يتشاركون في أشياء معينة في أنفسهم يستطيعون أو يرغبون في تغييرها. على سبيل المثال يمكنهم أن يكونوا أعضاء من نفس العائلة أو القبيلة أو العشيرة أو جما. رقي أولديهم إتجاهاً جنسي حددة.

فعلى سبيل المثال، افترض أن الحكومة في دول ا تريد تد يرثقاف كال، وتقتل أفراد شيرة عين. فإن أعضاء هذه العشيرة اضطهدين لأنهم ينتمون لفئة جتماعية. أو افترض أن جما. من رجال العصابة

في دول ما يخطفون أفراد نائل اطمعاً في فدية. فلو أن أفراد هذه العصابات أساءوا على أفراد هذه العائلة لكونهم أضاء في هذه العائلة، هذه العائلة يمكن اعتبارها فدية اجتماعية. اضطهادك أيضاً قد يكون بسبب فتك المجتمع لو أنه قد تم أو يتم إيدانك أو تهديدك أو على لتك بصورة سيئة لأنك شاذ جنسياً. فعلى سبيل المثال، لو أن كوك دولتك تضطهد الناس لأنهم شاذين وأنت شاذ وتم اضطهادك أو تخشى اضطهادك، فإنك قد تكون واهل للحصول على ق اللجوء.

النساء في بعض البلدان قد يكن جزء من فدية اجتماعية وتم إساءة على لتهن لكونهن نساء وخاص لو ارضن هذه المعاملات السيئة. فعلى سبيل المثال، في بعض البلدان، هناك بعض الممارسات التي تعمل على ختان الإناث ندى يصلن إلى سن عشرين. فلو أنك تخشى العودة إلى بلدك بسبب خشيتك التعرض لأي من هذه الإيذاء ولأنك امرأة ووافقى على مثل هذه المعاملات السيئة، فقد يتم تأهيلك للحصول على ق اللجوء أو نع الإبعاد.

### **جنسك (عرقك):-**

العديد من الناس نساء على لتهن بسبب رقمهم. إذا تم اضطهادك أو أنك في خطر بسبب لون بشرتك، أصلك، أو خلفيتك الثقافية، فإنك قد تكون واهل للحصول على ق اللجوء أو نع الإبعاد.

### **ديانتك:**

العديد من الناس نساء على لتهن بسبب دياناتهم. إذا لم يتم السماح لك بممارسة دينك، أو نساء على لتك بسبب معتقداتك الدينية، فإنك قد تكون واهل للحصول على ق اللجوء أو نع الإبعاد.

### **جنسيتك:**

الجنسية تعني الدول التي أتيت منها أو الدول التي تعتبر فيها واطن. نال على ذلك أنه لو كنت واطن من السلفادور ولكن تعيش في هندوراس ويتم اضطهادك لأنك سلفادوري. ولكي تحصل على ق اللجوء يجب أن تثبت أن الأسباب الخمسة السابق ذكرها هو ال رئيسي اضطهادك أو سوء على لتك أو خوفك.

### **هل يجب أن يكون الشخص أو الناس الذين أخشاهم أعضاء في الحكومة؟**

الشخص أو الأشخاص الذين تخشاهم يمكن أن يكونوا من الجيش، الشرطة، جنود، أو موظفين منتخبين أو فرق مو. ولكن يمكن أن يكونوا أيضاً جما. ترغب الحكو. في السيطرة عليهم أو تستطيع السيطرة عليهم، مثل العصابة أو أي جما عارض أخرى تستطيع الحكو. أو ترغب في السيطرة عليهم.

### **ماذا لو تم تهديدي أو أسينت معاملتي لأسباب شخصية؟**

لو أن شخصاً ما اضطهدك أنت فقط لأسباب شخصية، فإنه يحق لك الحصول على ق اللجوء أو نع الإبعاد. على سبيل المثال، لو أن ليك ديون والأفراد الذين أقرضوك هذا المال يطاردونك لهذا السبب، فإن هذا يعد أساساً لكي تطالب بحق اللجوء أو نع الإبعاد. و تى أن كان هذا الشخص الذي أقرضك المال جندي، وذلك لأن المسألة شخصية بحت تخصصك أنتما اثنين فقط. و لى أي مال، لو أن هناك شخصاً ما يطاردك لأسباب ختلف وليست كلها شخصية، قد تحصل على ق اللجوء أو نع الإبعاد، فعلى سبيل المثال، لو أن الجندي الذي أقرضك المال يهددك بإخبار الجيش بأنك شخص خرب، فإن هذا قد يمثل اضطهاداً بالنسبة لك من الناحية السياسية (لأن كوك سوف تعتقد أنك دول) و من هنا يمكنك الحصول على ق اللجوء أو نع الإبعاد.

### **ماذا لو أنه تم اضطهادي في الماضي لأحد تلك الأسباب الخمسة ولكن في حالة عودتي إلى بلدي، فلن يتم اضطهادي بسبب أي منها؟**

قد تكون هناك طريقتين للفوز بلجوء:

- 1- قاضي شؤون الهجرة أو DHS يجد أنك قد انبثت ن ثل هذا ا اضطهاد الرهيب وأنه يجب ودتك إلى بلدك. وأنه بن المهم جداً إخبار DHS أو قاضي الهجرة بكل التفاصيل التي انبثت نها في الماضي.
- 2- أنك اضطهد في الماضي لأ د الأسباب الخمس التي سبق ذكرها وأنك سوف تؤذى لسبب آخر لو د إلى بلدك. و ثال لى تلك الحال ، تم اضطهادك في الماضي بسبب ديانتك وتحسنت الأور في بلدك و لم يعد يتم اضطهاد الناس في بلدك بسبب ديانتهم. ولكنك تخشى أن تعود وتتعرض للإيذاء لأسباب أخرى. ففي هذه الحال يمكنك ا تفاظ بحق اللجوء.

الرجاء لاط أنه في الحالتين السابقتين تستطيع الحصول لى نع الإبعاد. ولكن يمكنك الحصول لى ق اللجوء فقط.

- **ماذا لو أنني غادرت بلدي لأنني لا أريد المشاركة في الحرب؟**  
أو ، هذا يعتمد لى سبب رفضك المشاركة في الحرب. فلو أنك ترغب في أداء واجباتك العسكري ، أو أنك ترفض ا لتحاق بالجيش أو في رب العصابة لأنك ترغب في البقاء مع ائلك، وليس بسبب عارضتك السياسي أو الدين أو الأخلاقي لطرف أو لآخر، فإنه ن الصعب جداً في هذه الحال أن تحصل لى ق اللجوء. وبمعنى آخر، ن الصعب أن تظهر أنه سوف يتم اضطهادك بسبب أرائك السياسي في بن أنه ليس لديك أي آراء سياسي .

وهذا يعتمد أيضاً لى سبب اضطهادك. فلو أن رفضك لأداء الخد - العسكري يؤدي بالحكو - أو قيادة العصابة للإ تقاد بأنك تؤيد الطرف الآخر، أو أنهم أساءوا عا لئك لأنهم يتعبونك ذو فإنه يمكن القول بأن الحكو أو العصابة تضطهدك بسبب رأيك السياسي ( أو لأنهم يعتقدون أن لك رأي سياسي عين). ولكن لى سبيل المثال لو أن أ ضاء ن الحكو سوف يحتجزونك أو يسجنونك كعقوب لعدم أدائك للخد - العسكري ، وليس لإ تقادهم بأنك تد م العصابة ، فإنك تملك سبب رئيسي يجعلك تطلب ق اللجوء، لأن هذا ليس له أدنى لاق بأرائك السياسي .

هنالك شكل ا شائع تواجه أغلب الذين يتقدون بطلب ق اللجوء بعد رفضهم المشاركة في الحرب هو أن القاضي قد يقول أن الأذى الذي لاني نه هو ء المتقدون يرجع إلى كون الحكو - تريد تطبيق القانون، وليس لأنها تضطهد الناس بسبب أرائهم السياسي . وقد تكون قادر لى الحصول لى هذا الحق إذا ا كنت قادراً لى إثبا أنك وغيرك ن الناس في نفس الموقف قد تم تعذيبكم وإساءة عا لئكم بطريق لم ينص ليها القانون، لأن هذا بن شأنه أن يوضح أن تم اضطهادك بسبب أرائك السياسي ، وليس لأن الحكو تقوم بتطبيق القانون.

- **هل سوف أحصل على حق اللجوء أو منع الإبعاد لو تحسنت ظروف المعيشة ولم أعد في خطر في حال عودتي إلى بلدي؟**

لو أنك جئت إلى الويا المتحدة فقط بسبب الفقر ونقص فرص العمل، فإنه لن يتم نحك ق اللجوء أو نع الإبعاد. ولكن، إذا جئت إلى الويا المتحدة لأنك فقير ولأنك أيضاً في خطر بسبب ا تمال إساءة عا لئك بسبب رأيك السياسي، إنتمائك إلى جما ، جنسك، أو ديانتك، فقد تحصل لى ق اللجوء.

- **ماذا لو تمت إساءة معاملتي ولكن لسبب آخر غير المذكور سابقاً؟**  
لن تستطيع الحصول لى ق اللجوء أو نع الإبعاد طبقاً للقسم 241 (ب) (3) ن ال-INA إذا استطعت إثبا تعرضك للاضطهاد بسبب أ د الأسباب الخمس التي سبق ذكرها. ولكن إذا كنت تخشى التعرض للتعذيب ن جانب أي ن وظفي الدول في بلدك أو أنك أثبتت أن كو تك سوف تسمح بتعذيبك ولم تستطع إثبا أن هذا التعذيب بسبب أي ن الأسباب الخمس السابق شرها، فإنك تستطيع الحصول لى الحماية في الويا المتحدة بناءً لى شئ يطلق ليه "اتفاقية الأمم المتحدة لمناهضة التعذيب أو المعاملات الأخرى الوحشية والغير إنسانية" أكمل قراءة هذا الكتيب للتعرف لى ناقشنا ول كيفية الحصول لى ق الحماية تبعاً ل-CAT.

- **من لا يحق له طلب حق اللجوء أو منع الإبعاد؟**

القانون لا يسمح لك التقدم بطلب لحق اللجوء إذا:



- 1- ر لى وجودك في الو يا المتحدة أكثر ن ام قبل أن تملأ إستمارة ق اللجوء (هناك استثناء لهذه القا دة).
  - 2- تقد ت بطلب ق اللجوء في حكم شؤون الهجرة ن قبل ولكنك فشلت في الحصول لى وافق (هذه القا دة لها استثناء أيضاً).
- القانون يسمح لك بتلقي ق اللجوء إذا:**
- 1- قمت بإنشاء روابط قوي مع دول أخرى تعمل لى استقرار فيها ن جديد بصورة قوي .
  - 2- تم اتها ك في جنايا خطيرة. (سوف يتم تفسيرها قاً).
  - 3- تم اتها ك في جريم خطيرة عيذ ووجودك يمثل خطراً لى المجتمع (سوف يتم تفسيرها قاً).
  - 4- قمت بالمشارك في اضطهاد شخص آخر بسبب رقه أو دينه أو جنسيته أو إنتمائه لفقن جتمعى أو بسبب رأيه السياسى.
  - 5- قمت بارتكاب جريم خطيرة خارج الو يا المتحدة - جريم غير سياسى .
  - 6- يتم تصنيفك لى أنك إرهابى أو خطر لى الأن القوى للو يا المتحدة الأ ريكى .

**القانون لا يمنحك حق منع الإبعاد إذا:**

قمت بعمل أي شئ ن البندين (3) أو (6) المذكورين أ لاه.

إذا كنت تهماً بجنايا خطيرة، قد تكون أو تكون وهاً قانونياً للحصول لى نع الإبعاد. إذا قمت بارتكاب جنايا خطيرة أو أكثر والحكم في هذه القضايا قد وصل إلى خمس سنوا . فأنت غير وهل قانونياً للحصول لى نع الإبعاد أ ل إذا كان الحكم في الجنايا أو الجنايا التي ارتكبتها يصل إلى خمس سنوا فمن المحتمل بصورة ضعيف أن تكون وهاً قانونياً لكي تحصل لى نع الإبعاد. ويمكنك أن تثبت أن هذه الجنايا ليست "بالخطيرة". وسوف نتناقش قاً كيفي إ داك للأوراق في ثل هذه الحالا .

**• ما هي القاعدة الخاصة بتقديم طلب الحصول على اللجوء في غضون عام من الوصول إلى الولايات المتحدة؟**

بدءاً ن أول أبريل/ نيسان 1998 تستطيع التقدم بطلب للحصول لى ق اللجوء إ إذا أثبت أنه لم يمضي لى إفا تك في الو يا المتحدة أكثر ن ام قبل أن تملأ استمارة الطلب. ويعود إليك الأ ر بأن تثبت للقاضي قدار المدة التي بقيت فيها في الو يا المتحدة الأ ريكى . وهناك بعض استثناءا في هذه القا دة.

**فترة العام الواحد لا تنطبق عليك إذا استطعت أن تثبت أنه منذ وصولك إلى الولايات المتحدة حدث أحد الشينين الآتيين:**

- 1- كانت هناك تغييرات هامة: - ثل التغييرا في بلدك الأم، في ياتك، أو قوانين نع اللجوء في الو يا المتحدة- والتي بدورها أثر لى التئك الفردي . لى سبيل المثال، لو أنك كنت في الو يا المتحدة لمدة ا بين وبعد ذلك تولت كو جديدة السلط في بلادك وكانت كو اضطهدة للشعب، فإنك تستطيع أن تثبت أن لديك ذر قوي لعدم طلبك ق اللجوء ن قبل (ذلك لأنك لم تكن في خطر ن قبل).
- 2- هناك "ظروف غير عادية" ولم يكن لديك ليها سيطرة (بمعنى أنك كنت في وقف غير ا تيادي) جعلك غير قادر لى لء استمارة طلب اللجوء خلال فترة العام نذ دخولك إلى الو يا المتحدة.

- وها هي بعض الأ ثل لى ثل هذه الظروف:

- كنت طريح الفراش نتيج رض خطير.
- انيت فترة طويل ن شاكل صحى أو جسدي ، تضمند المشاكل العاطفي والجسدي بسبب نف تم توجيهه إليك أو اضطهاد انيت نه.
- كنت تحت سن الـ18 وتعيش مع والديك أو تحت راي قانوني .
- لديك حام وهذا المحام لم يخبرك أنه كان يجب ليك لء استمارة طلب ق اللجوء خلال فترة ام ن دخولك البلاد.

- قمت بالفعل بملء استمارة وأرسلتها ولكنها أيد إليك مرة أخرى لسبب ما، فقامت بإعادة كتابتها وإرسالها.
  - ما عليك أو فرد من أفراد عائلتك أو اني من رض خطير.
  - لديك "الماء وقت" طبقاً لقانون خاص، أو فيزا ولكن ليست للهجرة، أو كنت قديماً بشكل قانوني ودائم في البلاد، أو في الم يطلق عليها اسم "إطلاق سراح شروط".
- يهم ما هو السبب الذي نعك من التقدم لملء استمارة طلب اللجوء خلال فترة ما من دخولك إلى الولايات المتحدة، لكن يجب عليك أن تثبت أنك تتقدم لملء استمارة طلب اللجوء خلال فترة عقول بعد دخولك إلى الولايات المتحدة. لى سبيل المثال، لو أن تغيير الحكومة في دولتك قد وضعك في حل خطر نذ سنتين ضوا وأنت كنت تعلم بهذا، فإن القاضي من المرجح أن يجد أنك قد انتظر طويلاً و يمكنك التقدم الآن.

**إذا كنت تملأ استمارة طلب حق اللجوء بعد مرور أكثر من سنة على دخولك للولايات المتحدة، كن مستعداً لكي توضح للقاضي لماذا انتظرت!**

أرفق بطلب اللجوء الذي تقدمه أي دليل يمكنك أن تحصل عليه لكي تظهر سبب انتظارك. فعلى سبيل المثال، لو كان لديك شاكل جسد أو اطفيف، قدم خطاب من طبيبك أو ستشارك بفيد ذلك في الم تابعتك معه.

تذكر أن القاضي لو قرر أنك قد تخطيت المة المسموح بها وهي فترة العام أنك لا تستطيع التقدم بطلب الآن، فإنه باستطاعتك التقدم بطلب لمنع الإبعاد.

- ما هي القاعدة في حالة رفض طلب اللجوء من قبل في الولايات المتحدة؟
- إذا كنت قد تقدمت من قبل بطلب لجوء في الولايات المتحدة لدى مكتب تلقي الطلبات ولكن ليس في المحكم المختص بشؤون الهجرة، فإنه بإمكانك التقدم بطلب مرة أخرى. في تلك الحال، قد يتم قابلك مع "وظف مكتب اللجوء". ولكن إذا كنت قد تقدمت بطلب اللجوء وتم رفضه من قبل القاضي المختص بشؤون الهجرة أو حكم ألى يطلق عليها اسم "استئناف شؤون الهجرة"، فإنه لن يكون بإمكانك التقدم بطلب لجوء.

و لى أي حال، هذه القاعدة تطبق عليك إذا ما استطعت إثبات أن هناك تغييراً هاماً حدث منذ أن رفضت قضيتك الأولى أو كانت هناك "ظروف غير ادي" مثل تلك التي ذكرناها من قبل، والتي وجد في وقت قضيتك. تذكر أيضاً، أن هذه القاعدة لا تمنعك من التقدم بطلب منع الإبعاد.

- ما هي القاعدة إذا كنت مستقراً في مكان آخر قبل المجرى للولايات المتحدة؟
- أنت لست وهلاً قانونياً للحصول على اللجوء إذا استقرت بصورة قويد في دول أخرى، بعد مغادرتك لبلدك، فهذا يعني أن الدول الأخرى قد نحتك إفا - دائم قانونياً، و ق واطن أو أي أنواع أخرى من التصريحا لكي تعيش هناك بصورة دائم. لى أي حال، تعتبر ستقراً بصورة نهائياً في تلك البلد إذا استطعت أن تثبت:

- 1- أنك سافر إلى دول (دول) أخرى هرباً من اضطهاد قبل أن تستطيع أن تصل إلى الولايات المتحدة، وإنك قد قضيت في تلك الدول الوقت الكافي للقيام بترتيباتك من أجل دخول الولايات المتحدة وإنك لم تقم بأي روابط قويد في تلك الدول التي نحتك ق الإقفا فيها قانونياً (مثل شراء لكي أو الزواج). أو
  - 2- نعت من الحياة بصورة طبيعيه هناك لأن هناك قيود لى أشياء مثل ق العمل، الملاك، العيش في نزل ستقل، السفر، الإلتحاق بالمدرس وفي النهاية أن تصبح واطناً في تلك الدول.
- ما هي الجناية الخطيرة؟ وما الحل إذا كنت قد ارتكبت واحدة؟

توهل قانونياً لطلب اللجوء إذا ارتكبت جنايا خطيرة ولكنك تصبح قادر لى التقدم بطلب منع الإبعاد إذا كان

هذه قائم بأشهر الجنايا الخطيرة الشائع . ولكي تحصل لى القا . كال ، انظر إلى المجلد 8، القسم 1101 (أ) (43) لدستور الويا المتحدة أو القسم 101 (أ) (43) لقانون الهجرة والجنسي INA.

الجرائم التي يتم ا تبارها جنايا خطيرة:

جرائم خدرا حدة أو المتاجرة في الأسلح أو الوسائل والأدوا التفجيري . المتاجرة في المخدرا يتضمن:

- نقل المخدرا وتوزيعها واستيرادها
- بيع المخدرا أو ا تلاكها بغرض البيع
- جرائم معينة خاصة بامتلاك الكوكايين (وهذا يعتمد لى نوع المحكم التي تعرض قضيتك أاها).
- جرائم معينة خاصة بامتلاك مخدرات بسيطة

جرائم عيذ تلقيت فيها كم بعام أو أكثر (سواء قمت بقضاء العقوب أو ) تضمناً أي ن الآتي:

- السرقة (وتتضمن شراء ليا سرقة).
- النصب.
- جريم نف (تضمن أي خاطرة يتم استخدام العنف فيها ضد شخص أو ليا ، و نى وإن لم يتم استخدام القوة).
- تزيف الوثائق (تضمن ا تلاكها، إستخدامها أو تقديم أوراق زيف ) ا إذا كانت أول جناي لك أو قمت بعمل ذلك لمساة والديك أو أخوك أو أختك أو طفلك.
- رقل سير العدالة ، الحنث باليمين، أو رشوة شاهد.
- رشوة تجاري ، التزيف، التزوير، المتاجرة في وسائل النقل باستخدام أوراق غير سليم قانونياً.
- ا غتصاب.
- ا استغلال الجنسي و الإساءة الجنسي لقاصر.
- جرائم القتل.
- جرائم السلاح، تضمن ا تلاك أسلح حظورة.
- جرائم المقارة والتي يصدر نها أ كام قد تطول ن ام.
- جرائم تهريب بضائع أجنبي (ا إذا كانت أول جريم لك ن هذا النوع وكننت تساة فقط زوجتك، زوجك، طفلك أو والدك).
- ا تبال أو التهرب ن ضريبد الدخل ، اذا كان الضحية خسر أكثر ن 10,000 دولار
- دم الظهور في ال ااتها لك بـ (1) التهرب ن جلس حاكم خاصد بجناي كان ن الممكن أن يصدر فيها كم ليك بالسجن بمدة سنتين ( نى وإن كنت لم تسجن لمدة تزيد ن سنتين) أو (2) دم تنفيذ كم في جريم كان يمكن أن تسجن فيها لمدة 5 سنوا .
- غسل الأوال (ايزيد ن 10 أ ف د ر).

أنت أيضاً تهم بجناي إذا كان ااتها ك محاولة أو تأمر رتكاب أ د الجرائم السابق ذكرها. لو تم ااتها ك بجناي خطيرة واستطعت الحصول لى سادة ن حاي تخصص في شؤون الهجرة، يجب ليك أن تطلب نه أن يراجع القضي جيداً. ففي بعض الأيان يستطيع حاي شؤون الهجرة أن يحاول و أن يثبت أن جنائتك ليست بالخطيرة. وأيضاً في بعض الحا ، قد يستطيع حاي الدفاع اادة فتح ااتها ك لتغيير ا تهام أو طبيع ا تهام.

ن الصعب اادة فتح قضايا الجرائم بعد أن يتم ااتها ك في جريم وأنواع عيذ فقط ن التغيير يمكن تطبيقها لى ا تهام أو طبيعته ن أجل أغراض طلب الهجرة. DHS قد تفرض تغيير لى ااتها ك أو الحكم الصادر ليك إذا كان التغيير الحادث الغرض نه نعباعدك ن البلاد. ولكي تكتشف المزيد ن ذلك، سوف تحتاج لأن تتحدث ع حاي خبير في شؤون الهجرة.

\* ماذا لو كنت قد ارتكبت جنائية خطيرة و كان الحكم الصادر بشأنها أقل من خمس سنوات؟  
في ثل هذه الحال، قد تكون وهلاً قانونياً لطلب اللجوء، ولكن قد تكون وهلاً قانونياً لأن تحصل لى  
نع الإبعاد. يجب لى القاضي أن يقرر ما إذا كانت جريمتك "خطيرة لى نحو خاص" أو إذا ما  
قرر/قرر إنك لن تكون وهلاً قانونياً للحصول لى نع الإبعاد. سوف نشرح قريباً ما هي الحقائق التي  
يستخدمها القاضي لكي يتخذ هذا القرار، ولكن ن المهم أن نفهم أن الجنائ الخطيرة في معظم الأوقا يتم  
ا تبارها "جريم خطيرة لى نحو خاص". وإذا استطعت فقط أن تثبت أن هناك شئ خاص بشأن جريمتك  
يجعلها أقل خطورة، فإن القاضي سوف يأخذ في ا تبار نك نع الإبعاد.

• إذا كانت جريمتي ليست بالجنائية الخطيرة، هل يمكنني أن أحصل على حق اللجوء أو منع الإبعاد؟  
ربما، ولكن ليس في إذا ما قرر القاضي أن "جريمتك خطيرة لى نحو خاص". توجد قائم لكي تنتظر  
وتقرر إذا كانت جريمتك خطيرة لى نحو خاص أم . كل قضيا مختلف، وسوف يعتبر القاضي 4 أشياء  
لكي يقرر ما إذا كانت قضيتك خطيرة لى نحو خاص.

هذه الأشياء الأربع :

1- طبيع الجريمة ( ما نوع الجريمة و اذا دث).  
2- الحكم الذي صدر ليك ( هل هو كم خفيف أم قاسي).  
3- هل هي جريم ضد شخص أم ضد لكي .  
4- ما إذا كانت ظروف الجريمة تمثل خطراً لى المجتمع.  
إذا كنت قد استخدمت سلاحاً، أو أنك تلقيت كم طويل بالسجن، أو أنك أذيت شخص أو رضته للخطر ند  
ارتكابك لهذه الجريمة، فإنه ن المرجح أن القاضي سوف يقرر أنك قمت بارتكاب جريم خطيرة لى نحو  
خاص وأنك لن تكون وهلاً قانونياً لكي تحصل لى ق اللجوء أو نع الإبعاد.

إذا كان هناك دليل من شأنه أن يساعد القاضي على فهم لماذا قمت بارتكاب هذه الجريمة، أو لماذا كانت  
الجريمة أقل خطورة عن ما تبدو عليه، يجب عليك تقديمه إلى القاضي و DHS. لى سبيل المثال، إذا  
كنت تعاني ن شاكل اطفي ند ارتكابك لهذه الجريمة وأنك قمت بزيارة طبيب أو استشاري ن أجل هذه  
المشكلا، يجب ليك الحصول لى خطاب وإ طائنه للقاضي لشرح التكت. إذا كانت هناك أوراق خاص  
بالجريم توضح أنك لست بالشخص الخطير، ثل خطاب ن حاي أو شخص ما كان هناك ند ارتكابك  
الجريم، قم با طائنها إلى القاضي أو DHS. ولكن ليك إ داد هذه الأوراق بأسرع وقت ممكن، لأن  
القاضي قد يتخذ قراره بكرة في قضيتك قبل أن يستمع إلى الأسباب التي تدفعك للخوف ن العودة إلى بلدك.

إذا خسر قضيتك لأن القاضي قرر أن قضيتك كانت خطيرة بشكل خاص، و كنت غير تفق ع هذا  
القرار وتريد استئناف يمكنك أن تقول في استئنافك أن القاضي قد ارتكب خطأ ند اقرر أن جريمتي ن  
النوع الخطير، ويمكنك تقديم أسبابك ول ذلك. وسوف نتناقش في مليا استئناف في نهايا هذا الكتيب.

• ماذا لو تم رفض منحي حق اللجوء أو منع الإبعاد بسبب جريمتي/جرانمي في حين أنني أخشى العودة  
لبلدي لأنني قد أتعرض للتعذيب؟

كما ذكرنا سابقاً، أنك لو كنت تخشى أن تقوم كو تك بالتعذيب، فإنك قد تستطيع تجنب ذلك بأن تحصل لى ق  
الحمايا تبعاً لتفاقي ناهض التعذيب CAT التي أصدرتها الأمم المتحدة. هذا ربما يكون قيقى تى وإن كانت  
جرانمك خطيرة لى نحو خاص. وسوف نتناقش في هذا الشكل ن أشكال الحمايا بتفاصيل أدناه.

• ما هي القاعدة التي تحكم اضطهاد شخصاً ما لشخص آخر؟

إذا كنت قد شاركت في اضطهاد شخص ما بسبب آرائه السياسي، أو ضويته في فد إجتماعي، أو رقه، أو  
جنسيته أو ديانتته، وإنك توهل قانونياً لكي تحصل لى ق اللجوء أو نع الإبعاد. وهذا قيقى وإن كنت قد فعلت  
هذا بناءً لى أو ر ن رئيسك الألى. ولكن لى أي حال، فإن القتال في المعارك ضد جنود آخرين أو أفراد  
رجال العصابا يعد اضطهاداً.

• هل يمكن للقاضي أن يحرمني من حق اللجوء أو منع الاستبعاد بسبب جرائم أو تصرفات أخرى.  
لو أن لديك انتهاا جرائم، كما ذكرنا ن قبل، فإنك لن تكون وهلاً قانونياً لكي تحصل لى ق اللجوء أو نع  
الإبعاد إذا قرر القاضي أن جرائمك " ن النوع الخطير بشكل خاص"، أو أنك شاركت في اضطهاد الآخرين  
بسبب أ د الأسباب الخمس التي ذكرناها ن قبل، وأنك ارتكبت جريم خطيرة خارج الويا لمتحدة، وأن هذا

الجريم لم تكن سياسي ، أو أنك صنف لى أنك إرهابي أو تمثل خطراً لى الأ بن القوي للو يا المتحدة الأ ريكي . وبالإضافة إلى ذلك، لو شاركت في مليا الإبادة الجماءي ، التعذيب، أو القتل بدون حاكما ، فإنك لن تكون وهلاً أيضاً لكي تحصل لى ق اللجوء أو نع الإبعاد، ولأن ق اللجوء هو شكل اختياري تقديري بن أشكال إطلاق السراح، ولو أن القاضي قرر/قرر أن جرائمك ليست خطيرة لى نحو خاص، فإنه/إنها باستطاه/استطاه الوضع في ا تبار جرائمك نداد يقررون نك ق اللجوء. يمكن للقاضي أن يضع في ا تبار أشياء سلبية أخرى خاص بك، ثل استعمالك أوراق زيف لكي تدخل إلى البلاد أو لكي تحصل لى مل ولكن لى القاضي أيضاً أن يضع في ا تبار أشياء أخرى ثل الخطر الذي يمكن أن تواجهه في بلدك لو تم إبعادك، صحتك، مرك، انلتك وروابطك بها في الو يا المتحدة.

وبالنسب لمنع الإبعاد طبقاً للقسم 241 (ب) (3) ن ال INA إذا:

- لم ترتكب جريم خطيرة بشكل خاص.
- لم تشارك في اضطهاد الآخرين بسبب أ د الأسباب الخمسة السابقة .
- لم ترتكب جريم خطيرة خارج الو يا المتحدة ولم تكن جريم سياسي .
- تُصنف لى أنك إرهابي أو تمثل خطراً لى الأ بن القوي الأ ريكي.
- لم تشارك في مليا إبادة جماءي أو تعذيب أو قتل بدون حاكم .

وبشرط أن تثبت أن ياتك و ريتك سوف تكون هُددة بسبب رقتك، ديانتك، جنسيتك، رأيك السياسي أو بسبب انتمائك في فد إجتماعي معين، فإن القاضي يجب ليه أن يمنحك ق نع الإبعاد تي مع وجود وائل سلبية . ولكن، تذكر، الحصول لى نع الإبعاد أصعب ن الحصول لى اللجوء وذلك لأنه يجب ليك أن تثبت أن ياتك و ريتك سوف تكون هُددة في ال رجوك .

### • من يستطيع التقدم بطلب الحماية طبقاً لاتفاقية الأمم المتحدة المناهضة للتعذيب CAT؟



#### • ما هي متطلبات الوز بحماية من التعذيب (CAT)؟

لكي تحصل لى ما ي طبقاً لل CAT، يجب ليك أن تثبت:

أنه في ال ودتك إلى بلدك سوف يتم تعذيبك بن جانب كورتك أو بن أشخاص يعملون تحت ما ي و وافق الحكو . ورة أخرى، ليس ليك أن تثبت أنه سوف يتم تعذيبك نتيج سبب عين فقط ليك أن تقول وتظهر أنه سوف يتم تعذيبك.

توجد استثناء في القادة السابقة . و لى كس شروط ق اللجوء أو نع الإبعاد تبعاً للقسم 241 (ب) (3) بن قانون ال INA فإنه يهم لو كنت ارتكبت جرائم، أو قمت باضطهاد أشخاص آخرين في الماضي، أو كنت تمتلك أي ميزا واقية، أو أنه يتم تصنيفك لى أنك خطر لى أن الو يا المتحدة. لو كنت تقي بالمتطلبات السابقة ، فأنت وهلاً قانونياً لكي تتقدم بطلب الحماية تبعاً لتفاقي ال CAT و سوف نتناقش في هذا الموضوع في هذا الكتيب قاً. إذا كنت تخشى التعذيب ولكنك لست وهلاً قانونياً للحصول لى ق اللجوء أو نع الإبعاد، فإنك تستطيع التقديم بطلب الحماية طبقاً لل CAT. و لو كنت وهلاً قانونياً للقبول في الأشكال الثلاث ، فإن نصيحتنا هي أن تتقدم للثلاث .

#### • ما هو التعذيب؟

التعذيب نداد يقوم شخص، بشكل تعمد، بالتسبب في ألم و قاسي لك ما يجعلك تعاني الألم أو المعاناة يمكن أن يكونا جسدياً في الوقت الذي تعاني فيه بن التعذيب. وبمعنى آخر، يجب أن تكون غير قادر لى الهرب بن التعذيب. والتعذيب يمكن أن يتضمن أنواع جديدة ن الأذى ثل اغتصاب، الصعق الكهربائي، تطبيق مواد تذهب بالعقل، الإيذاء الجسدي بالضرب، أو التهديدا التي ن شأنها أن تؤذيك أنت وغيرك.

#### • ماذا يعني أن شخص يعمل طبقاً بموافقة الحكومة؟

هذا يعني أن وظيفتك الحرة - يسمح لشخص ما آخر بأن يعذبك. وهذا الموظف يستلزم بالضرورة أن يكون وجود وقت التعذيب. ولكن هذا يعني أن الحكومة لم بالأمر وتقوم بعمل شيء لإيقافه بالرغم من أن من ضمنها إيقاف مثل هذا التعذيب.

• ما هي فوائد حماية ال CAT؟

إذا صلت إلى ما يلي طبقاً لتفاهير ال CAT، فإنه لن يتم إبعادك إلى الدول التي تخشى أن تقوم بتعذيبك. فإذا لم يتم نحك باسميه "نع الإبعاد" أو "تأجيل الإبعاد".

"نع الإبعاد" تبعاً لل CAT شابه جداً لمنع الإبعاد تبعاً للقسم 241 (ب) (3) من ال INA. فكلاهما لهما نفس المميزا. فعلى سبيل المثال، سوف تكون وهلاً قانونياً للخروج من جز DHS.

ولكنك لن يكون بإمكانك أن تصبح قيمياً بشكل قانوني و دائم في الولايات المتحدة ولن تستطيع أيضاً إضرار نفسك أو أطفالك إلى الولايات المتحدة. وهذا النوع من الحماية له نفس الشروط. بمعنى آخر، يمكنك الحصول على نعت استبعاد طبقاً لل CAT فقط إذا:

- 1- لم يتم اتهامك بجريمة خطيرة بشكل خاص (سوف تُفسر قاً).
- 2- لم تشارك في اضطهاد الآخرين بسبب أي من الأسباب السابق ذكرها.
- 3- لم ترتكب جريمة خطيرة خارج الولايات المتحدة، وتلك الجريمة لم تكن جريمة سياسية.
- 4- تُصنف إلى أنك إرهابي أو تمثل خطراً على الأمن القومي الأمريكي.

إذا قمت بارتكاب أي من الجرائم السابق ذكرها أو تم اتهامك أنك إرهابي أو تمثل خطراً على الولايات المتحدة، فإنه لن يتم نحك نعت الإبعاد تبعاً لل CAT. ولكن إلى أي حال، يمكنك الحصول على "تأجيل الإبعاد" طبقاً لل CAT.

إذا صلت إلى تأجيل الإبعاد، فإن ذلك ليس بالشئ الجيد مثل الحصول على نعت الإبعاد. فأنت تحصل على أمر بالإبعاد ولكنه وجيل فقط. اختلف هو أنه من السهل إرجاع شخص صل إلى "تأجيل الإبعاد" إذا ما تغير الظروف في دولته. وأيضاً سوف تحاول DHS إبقاءك في الحجز حتى وإن صلت إلى تأجيل الإبعاد طبقاً لل CAT. وسوف تدك DHS تخرج من الحجز لو استطعت أن تثبت أنك لست خطراً على المجتمع.

لو تم نحك تأجيل الإبعاد طبقاً لل CAT، فإن باستطاعة DHS أن تنتهي امتياز مايتك في تاريخ ق لو استطعت الحصول على أي دليل بأنك لن يتم تعذيبك. يمكن لل DHS أن تفعل ذلك فقط أمام القاضي المختص بشؤون الهجرة. ويحق لك أيضاً إنهاء تأجيل الإبعاد من جانبك.

ولهذه الأسباب، فإن طلب اللجوء أو نعت الإبعاد أفضل من تأجيل الإبعاد. ولكن، ولمرة أخرى، لو أنك وهلاً قانونياً لكل من هذه الأشكال الثلاث، فإننا نقترح عليك أن تتقدم لها جميعاً.

الرجاء ملاحظة أنه لو كان بإمكانك إثبات أنه سوف يتم تعذيبك، فإن DHS لها الحق في أن تعيدك إلى بلدك في حال ما إذا وددت كوتك بعدم تعذيبك. وتبعاً لل DHS، فإن هذا النوع من القضايا نادر الوجود.

• كيف أتقدم بطلب الحماية طبقاً لل CAT؟

إذا كانت هذه هي المرة الأولى التي تتقدم بطلب الحصول على ما يلي طبقاً لل CAT فإنك سوف تتبع نفس الإجراءات التي تتبعها في طلب اللجوء أو نعت الإبعاد. أنظر شرنا قاً فيما يتعلق بكيفية إجراء استمارة. انتبه جيداً للسؤال رقم 4 في الجزء "ب" من استمارة السؤال يسأل ما إذا كان هناك ما يخشاه من التعذيب. اجعل إجابتك أكثر تفصيلاً. وأرفق في هذه استمارة أوصاف لأي أنواع من التعذيب انيت نه في الماضي.

• كيف يمكنني أن أثبت أنه سوف يتم تعذيبي؟

في أواخر هذا الكتيب نشر كيف إثبات أقيتك في الحصول لى ق اللجوء أو نع الإبعاد . قم بقراءة هذه الشرح للحصول لى أفكار ول كيف إثبات أنه سوف يتم تعذيبك. الدليل بسيط للغاية . فعلى سبيل المثال، بن المفيد أن تحصل لى خطابا بن الآخرين المدركين والمطلعين لى الموقف السياسي في بلدك و شاكلك هناك، قا الصحف والجرائد والمقا ول ما يدور في الدول ن أداث سياسي، أو وثائق قوق الإنسان التي توضح أن الناس الذين في نفس وفقك يتم تعذيبهم.

لمزيد ن المعلوما ول كيف إثبات أقيتك في ال CAT اكتب إلى:

- المنظم العالمى لحقوق الإنسان، 1725 K Street NW, Suite 610 Washington, DC 20006  
([info@humanrightsusa.org](mailto:info@humanrightsusa.org)) :  
202-296-5702 ؛ فاكس: 202-296-5704.

المنظم العالمى لحقوق الإنسان هي نظم تعهدة بمسادة ضحايا التعذيب. إذا كتبت لها، كن حدداً ول الحقائق الخاص بحالتك ولماذا تخشى التعذيب في وطنك الأم.

### • كيف يمكن أن أتقدم بطلب حق اللجوء، أو منع الإبعاد أو الحماية طبقاً لاتاقية مناهضة التعذيب؟

بصورة أساسية، التكتتكون ن جزئين:

#### • الجزء الأول من الحالة:

في بدايتك، وفي إدى جلسا ا ستماع الأولى، سوف يسألك القاضي إذا كان كل اتهام وجه إلبك صحيح و قيقى. اطلب ن القاضي أن يخبرك بكل اتها ا. أنصت جيداً إلى كل ما يقوله و توافق لى الحقائق غير الصحيح. لى سبيل المثال، لو سألك القاضي إذا ما كنت قد دخلت الدول بصورة غير قانونية يوم 1 يناير 1997، ولكنك في الحقيقه دخلت في عام 1998 فلا تقل أن اتهام صحيح. لو كنت تعرف التاريخ المحدد لدخولك البلاد، أخبر القاضي بذلك. هذا هام لأنه فيما بعد، ندمان تقدم بطلب الحصول لى ق اللجوء أو نع الإبعاد، فإن التواريخ التي قد تها يجب أن تكون تناسق مع كل شيء قلته سابقاً، وإ قد يعتقد القاضي أنك تكذب أو تختلق الأشياء.

إذا أجبت على أسئلة القاضي واعترفت بحقائق معينة، فكن متأكداً من أن كل ما قلته حقيقي.

#### • الجزء الثاني من الحالة:

ن الطبيعى أ يصعب لى الحكو أن تثبت أن اتها ا الموجه إلبك هي اتها ا صحيح. وبعد ذلك، ينبغي لى القاضي أن يوجه إلبك بعض الأسئلة ليرى إذا ما كنت وهاً قانونياً لكي تقيم في الويا المتحدة الأريكي. لو كنت تريد التقدم بطلب للحصول لى ق اللجوء أو نع الإبعاد أو الحماية طبقاً لل CAT يجب لىك تفسير ذلك للقاضي. قد يسألك القاضي بعض الأسئلة ول سبب خوفك ن الرجوع إلى بلدك. ولو قرر القاضي أنك وهل لأي شكل ن الأشكال الثلاث فسوف يعطيك ودا لى تملأ الطلب. وفي بعض الحا، قد يخصص القاضي جلسا أخرى لتحديد ما إذا كنت وهاً للحصول لى أي شكل ن أشكال الحماية الثلاث. وسوف يتم إ طائك تعليمات أيضاً ن جانب القاضي، كما سيقوم حاي أ DHS بإ طائك تعليمات أيضاً بن، كما ستقوم DHS بإ طائك تعليمات كتابية ينبغي لىك إثباتها تى تتم أوراقك مع المحكم. هذه التعليمات المكتوبه بن DHS سوف تكون تحت نوان: "تعليمات لتقديم طلبا عينه في حكم شؤون الهجرة ولتقديم معلوما وتحليلات إصانين ول البيانا البيولوجية والسيرة الذاتية لتقديمها إلى إدارة خدام الهجرة والمواطن في الويا المتحدة"

بعد أن تقوم بملى استمارة الطلب، سوف تقوم المحكم بإرسالها لإدارة شؤون الدول في واشنطن. وسوف تقوم هذه الإدارة بقراءة الطلب وربما تقوم بكتاب خطاب يتضمن رأيها في الحال أو ترسل معلوما ول بلدك للمحكم. (وفي العديد ن الحا تعطي تعليقا). وسوف يتم إ طائك نسخ أنت و حاي DHS ول ما أرسلته إدارة شؤون الدول للمحكم.

بعد أن يتم ذلك، سوف يكون لديك ما يطلق عليه "جلسة استماع خاص" وهذه هي جلسة الاستماع الأخيرة والتي فيها ينصت القاضي إلى قصتك ويستمع للشهود وكذلك يطرح بعض الأسئلة حول طلبك أو حول أي أوراق قدمت بإرفاقها.

• **لكي أتقدم بطلب للحصول على حق اللجوء أو منع الإبعاد أو الحماية تبعاً لـ (CAT)، ما هي الاستمارات التي يجب علي أن أملأها وكيف؟**

لكي تتقدم بطلب الحصول على حق اللجوء أو منع الإبعاد أو الحماية تبعاً لـ CAT، فإنك بحاجة لأن تملأ استمارة رقم (1-589). و عليك أن تحتفظ بنسخة منها ثم تقديمها

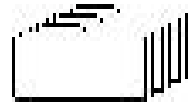
استمارة التي تحتاجها هي (1-589) أو "طلب الحصول على حق اللجوء أو منع الإبعاد". قم بمليء استمارة باستخدام الألة الكاتبة أو قلم جاف. اطلب هذه استمارة من DHS أو حكم شؤون الهجرة.

**لا تستخدم قلم الرصاص. وأيضاً، يجب عليك أن تملأ هذه الاستمارة باللغة الإنجليزية بذسك أو أن تستعين بشخص آخر لكي يملأها لك باللغة الإنجليزية.**

توجد صفحة في نهاية استمارة كتوب في ألالها "استمارة تكميلي B" هذه الصفحة لك لكي تستخدمها في الادم وجود سائل كافيف في الجزء الرئيسي من استمارة. ومن المهم أن تجيب على الأسئلة بصورة كاملة و فصل، لذا فنحن ننصحك أن تقوم بعمل نسخ قليل من "استمارة التكميلي B" قبل أن تكتب ليها أو يمكنك أن تقوم بعمل واحدة لنفسك. قم بأخذ ورقة بيضاء فارغة وقم بكتابة اسمك، ورقمك (أ) "رقم الأجنب"، والتاريخ في ألى الصفحة. يجب عليك أيضاً أن توقع على كل ورقة تقوم بإرفاقها بطلبك.

في قد استمارة تفسير طويل ول كيف لىء هذه استمارة. ويقال فيه "بالإضافة إلى الاستمارة 1-589، يجب عليك أن تقدم لـ (DHS) تحليلاتك الإحصائية (صورة رقمية وبصمات الأصابع) وصورة يتم أخذها لك. إذا كنت في الحجز، فإنه يجب عليك أن تطلب نهم أن يسا دوك في إتمام هذه الأور. إذا خرجت من الحجز قبل أن تتم مليء لىء الطلب، أو إذا كنت رفق أفراد من ائلتك في الطلب، فأنت تحتاج بشكل وكد لصور فوتوغرافيف وبصمات أصابع، وسوف تتحدث من هذا قماً يجب أن تتوافق مع تطلبا DHS الخاص ببصمات الأصابع والصور الفوتوغرافيف أو الرقمية وإ فإن قاضي شؤون الهجرة قد يجد أنك قد أهملت في تقديم تطلباتك، أو أن تقدم ذر قوي يبرر إخفاك في إكمال البيانا والأوراق المطلوب.

قم بعمل أربع نسخ (أو اطلب ذلك من أحد الموظين) من كل شيء تقوم بتقديمه للمحكمة. قم بإعطاء الأصل ونسختين لقاضي شؤون الهجرة. قم بإعطاء ICE 1 نسخة من كل شيء قدمته للمحكمة. أما النسخة المتبقية فهي لك لكي تحتفظ بها. ملاحظة: ما عدا استمارة الطلب 1-589، يجب عليك الاحتفاظ بأصول كل الأوراق التي أرفقتها مع الطلب وأن تقدم نسخ منها مطابقة للأصل للقاضي وال ICE. إذا قدمت بإعطائهم نسخ أصلية مثل شهادة الميلاد أو جواز السفر، فإنك قد تكون غير قادر على استردادها لاحقاً.



يجب أن يكون معك نسخ من كل الوثائق التي قد تحتاجها عند وصولك إلى المحكمة، وذلك تماليب فقد أو ضياع أي نها، أو في الادم طرح أسئلة إليك بشأنها، وأيضاً، ندم تقدم استمارة "Form I-589"، وطلبك اللجوء ولمنع الإبعاد، اطلب من القاضي أو ساد القاضي أن يقوم بختم النسخ! لأنك سوف تحتاج هذا ندم تقدم بطلب استخراج ترخيص مل.

استمارة طلب الحصول على حق اللجوء أو منع الإبعاد (استمارة 1-589)



سوف نقوم بمراجعة الأسئلة الموجودة في استمارة والتي قد تحتاج إلى مساعدة فيها وأيضاً، ينبغي عليك أن تقرأ التعليمات التي تأتي مع استمارة. فهذه التعليمات من كيفية الإجابة على أسئلة بعينها. ونحن نفسر كيفية إكمال استمارة بعد آخر تجديد لها، والتي تم ابتكارها في 2006/12/14. إذا كانت المحكم أو كاتب شؤون الهجرة الذي ينظر في التماس يستخدم نسخة من هذه استمارة، فإن الأرقام والأقسام التي نقوم بوصفها قد تكون مختلفة. لذا فإنه يجب عليك استخدام الشرح كمرشد.

في أسفل الصفحة الأولى من أجزاء تقديم الطلب، هناك مربعين كتوب فيهما " استخدام ال EOIR فقط" و " استخدام USCIS فقط". ليس من المفترض أنك أن تكتب أي شيء في هذين المربعين. ولكن في الجزئين الآخرين F.E في النهاية يجب عليك إجابة كل سؤال فيهما لو أن السؤال ينطبق عليك قم بكتابة "N/A" والتي تعني "غير نطبق" في هذا المربع.

إذا قدمت الطلب من أجل الحصول على نوع الإعفاء طبقاً لمعاهدة CAT، يجب عليك أن تتذكر أن تتفحص المربع على الصفحة الأولى والمطبوع قبل بداي الجزء (A-1).

### الجزء (A-1): "معلومات عنك"

سؤال واحد واحد ولها هي الأسماء التي استخدمتها من قبل. كن أياً العديد من الناس يستخدمون أسماء زيفة عندما تقوم DHS بإلقاء القبض عليهم. لو قمت بذلك تستطيع أن تفسر سبب ذلك قاً في استمارة. وأيضاً، لو قمت بالزواج وغير اسمك أو أنك قد استخدمت شكل مختلف اسمك، اكتب اسم الذي قمت باستخدامه.

سؤال واحد يسأل من نوانك البريدي في الولايات المتحدة. لو كنت في الحجز، يمكنك أن تضع نوان ركز التجاز.

سؤال يسأل من إذا ما كنت تزوج (الحال الإجتماعي). العديد من الناس يعيشون مع أناس آخرين لسنوات ديدة ولكنهما يتزوجان بصورة شرعية قانونية. في بعض الأحيان يتم التبارك تزوج قانونياً إذا كنتم تعيشان معاً كزوج وزوجة لفترة معينة من الزمن وهذا النوع من الزواج يطلق عليه "الزواج القانوني الشائع". قد تعلم أي تفاصيل من هذا القانون وأين يتم تطبيقه، ولكن إذا كنت تعيش مع شخص آخر وتطبق عليك كلمة "تزوج" فيمكنك أن تكتب في المربع "زواج القانوني الشائع". خاص إذا كنت تريد لزوجك/زوجتك أن تحصل على الـ قانونية في الولايات المتحدة. (إذا كنت تريد لشريكك أن ينضم إليك في طلب اللجوء، ولم تتزوجا بعد، يجب عليك إتمام الزواج أو قبل أن يتخذ القاضي قراره/قرارها في التماسك) أو، لو كنتم أنتم اثنين لى لاق ولكن ليست زواج، فيمكنك أن تكتب في مربع "أزب". سؤال يسأل من "رقك، شيرتك/قبيلتك" هذا السؤال قد يكون مهم في التماسك، خاص إذا تمت الإساءة إليك لأنك ضو في جما عينة.

سؤال يسأل من إذا ما كنت تتم الآن إجراءات الهجرة. وأنت بالفعل كذلك، لذا يستلزم عليك وضع علامة في هذا المربع.

سؤال يسأل من أن تضع قائمة تواريخ دخولك إلى الولايات المتحدة بدائياً بالأدلة. ويسأل أيضاً ما نوع "الحال" أو "التأشيرة" التي دخلت بها في كل مرة إلى البلاد. إذا دخلت الدولة بصورة غير قانونية، اكتب "من غير تأشيرة"، ونداء يطلب منك وضع رقم 14-94، ضع "لا يوجد". الـ 1-94 هي ورقة كان يجب عليك الحصول عليها لو كنت دخلت الدولة بصورة قانونية.

هناك بعض الأسئلة من جواز السفر ووثائق السفر. إذا لم تحصل على أي وثيقة سفر من أي دولة، ضع (N/A) في كل خانة إجابة.

### الجزء II: معلومات عن زوجك/زوجتك وأطفالك

الأسئلة في هذا القسم لها علاقة بزواجك أو زوجتك وأطفالك. وأنت في حاجة للإجابة على كل الأسئلة الخاص بكل أطفالك، ولكن هناك سائلاً للإجابة على أسئلة تخص 4 من الأطفال فقط. إذا كان لديك أكثر من 4 أطفال، يمكنك أن تقوم بمليء استمارة تكميلية في نهاية استمارة الطلب، أو تستطيع أن تستخدم ورقة بيضاء فارغة وهذا هام بالنسبة لك. ذلك لأنه إذا استطعت الحصول على حق اللجوء ولكنك لم تكتب أحد أطفالك في الجزء الخاص بهم، فقد تلاقى صعوبة في الحصول على تصاريح لهذا الطفل لكي يأتي إلى الولايات المتحدة.

إذا استخدمت ورقة بيضاء فارغة، تأكد من كتابة اسمك، ورقم الـ "A" وتوقيعك والتاريخ وجملة "إكمال للاستمارة 1-589، الجزء II" وبعد ذلك، قم بتقييم السؤال الذي تكمل إجابته في الورقة البيضاء بنفس الطريقة المرقمة به في استمارة الأصلي وأجب على الأسئلة جميعها.

هناك أشياء أخرى يجب عليك أن ترفقها لو كنت تريد إرفاق زوجك/زوجتك وأطفالك في الولايات المتحدة ضمن استمارتك (تضمن صور، بياناً شخصياً وبصمات الأصابع، نسخ زائدة من استمارة الـ 1-589 الخاص بك، ودليل على لائقك بهؤلاء الأشخاص) اقرأ التعليمات التي تأتي مع استمارة والتعليمات التي تقدمها لك DHS واتبعها بحرص زائد.

### الجزء III: معلومات عن خلفيتك الثقافية.

هناك أسئلة حول أين سكنت قبل جيتك إلى الولايات المتحدة، وأين شئت في خلال فترة الـ 5 سنوات الماضية، وتاريخ وأين التحقت بالمدرسة والتي هي الوظائف التي ملئت بها خلال فترة الـ 5 سنوات الماضية. عند الإجابة على كل سؤال، ابدأ في السطر الأول واصفاً ووفقاً للحالي. وبمعنى آخر، ابدأ بالأحداث وانتهي بما حدث منذ 5 سنوات مضت (بالنسبة للتعليم، انتهى بأول درس التحقت به). وأيضاً قد تكون هناك أيضاً تواريخ، ناوين، وأشياء أخرى تتذكرها. اكتب كلمة "تقريباً" للتواريخ التي تتذكرها بالضبط، وكتب "أنا أتذكر للتواريخ التي نسيتهما. هناك أيضاً أسئلة حول والديك وإخوتك وأخواتك. لو كنت تريد المزيد من المساحة، يمكنك استخدام أوراق إضافية (انظر ألاح).



### الجزء (ب) "معلومات عن طلبك"

الجزء (ب) هو أهم جزء في استمارة. يجب عليك أن تستغرق وقتاً طويلاً. قد يصل إلى أيام. للإجابة على هذا الجزء. ففي هذا الجزء تقوم بإقناع القاضي أنه قد تم اضطهادك أو سوف يتم اضطهادك أو تعذيبك في بلدك وبتلك إلى بلدك. وضح وفسر بصورة تفصيلية دقيق التجارب التي تبين لماذا كان يجب عليك مغادرة البلاد ولماذا تخشى العودة إلى هناك مرة أخرى. تأكد من إتمام كل المعلومات التي تطلبها هذه الأسئلة. يمكنك أن تكتب إجابات هذه الأسئلة في الجزء (ب) في استمارة، أو يمكنك كتابتها على ورقة إضافية كل هذه الأسئلة لاحقاً في القسم (ب) يمكنك استخدام المكمل (ب) أو ورقة بيضاء فارغة.

تذكر أنه، سواء كنت تستخدم استمارة أو ورقة أبيض، يجب عليك أن تضع اسمك، رقم "A"، التاريخ، وتوقيعك على كل صفحة وأيضاً في أعلى الصفحة أكتب "تصريح".

لو كنت تقوم بتصريح فصل عند إجابتك على كل الأسئلة في الجزء (ب) في استمارة الطلب، يمكنك أن تجيب في شكل جملة قليلة. وبعد ذلك تكتب "من فضلك اطلع على التصريح" في أعلى الصفحة.



### "التصريح"





تصريحك يجب أن يكون تشابه مع كتاب أو فيلم يحكي قصة حياتك ثم تملأ كتاب أو قصة، يبدأ من الأول، يث ولد وتي ولد. بعد ذلك، تستمر القصة بترتيب نطقي، روراً ن حدث هام في حياتك إلى حدث آخر، بدياً تجاربك ووصفاً أهم الأشخاص في حياتك. وتستمر حتى تصل للوقت الحاضر.


و ثلما هو الحال في الأفلام، هناك أجزاء من القصة تمر سريعاً تستطيع فيها تقديم كثير من التفاصيل، وأجزاء أخرى تهدأ فيها الكايرا لكي توضح لنا كثيراً من التفاصيل. توضح الكايرا تفاصيلها - ولذا يمكننا أن نرى رأيته وأن نشعر بما يشعر به. الأداث تستمر بالعرض البطيء. تصريحك يجب أن يكون لى نفس الوتيرة. أنت تحتاج لأن تتكلم ن ياتك كلها، ولكن يجب ليك أيضاً أن تختار أهم الأداث وتصفها بتفصيل كبير. فالقاضي الذي سوف يقرأ هذه القصة، يعرف أي شيء نك، والمحتمل أنه لم يزر بلدك طلقاً وربما يعرف نها شيء. فوظيفتك هناك هي أن تجعله يفهم/تفهم. فعندما تقوم بوصف مل أو دت هام في ياتك لى سبيل المثال، الوقت الذي تعرضت في للتهديد، أو ا تقال، أو التعذيب، أو الإيذاء، أو أن شخصاً ما جعلك تخاف، اجعل القاضي يشعر بذلك،

واجعله يرى ، ويشم ، ويسمع . اشعر به و رأيته وسمعته و تنفسته.


لى سبيل المثال، افترض أنك شت في قرية صغيرة في الجبال، في نطق مثلث بالنزاع . وفي ليل من الليالي، جاء إليك جمون الرمال، ودخلوا البيو  وأروا كل ن بداخلها أن يخرجوا. أساءوا عال الناس وأجبروا كل الرجال بأن ينضموا إليهم وإ سوف يعودوا ويقتلوهم.

قبل أن تصف هذا الحدث في تصريحك، يجب أن تتحدث ن قرينك و ما الذي جعل كل هذه المشكل تنشأ. ن تورط في هذا القتال؟ لماذا كان هذا القتال؟ كيف أثر ذلك لى قرينك؟ كيف أثر هذا الحدث ليك؟ هل أثر هذا لى أقاربك؟ و لى جيرانك؟ أي ن أضاء انلتك تأثر؟ وكيف تأثر؟

ندما تتكلم ن الحدث، يجب أن تصفه بتفصيل كبير. تى دت؟  متى في أي وقت؟ اذا كنت تفعل ندا متى هو ع الرجال؟ اذا يرتدون؟ كم كان ددهم؟ هل رأيتهم ن قبل؟ تى وأين؟ هل كانوا سلحين؟  ما هي نوع الأسلحة التي كانت معهم؟ ن كانوا؟ هل هم جنود؟ رجال صابا؟ كيف رفت؟ كيف كان شكلهم؟ اذا فعل الرجال ندا وصلوا؟ اذا قالوا بالضبط؟ كيف أساءوا عال الناس؟ هل هددوك؟ ما هي التهديدات التي وجهوها ليك؟ هل لمسوك أو تحدثوا عك؟ هل تحدثوا مع أقاربك أو جيرانك؟ هل لمسوهم؟ كيف؟ صف لنا كل شيء رأيته،

كل شيء دت وكل شيء شعر به.  كم الفترة الزنية التي ر تى انتهاء الحدث؟ اذا دت بعد ذلك؟ كيف أثر ذلك ليك و لى أقاربك؟ إذا ماد هو ع الرجال رة أخرى، صف لنا ا دت التفصيل.

ندما تكتب تصريحك، ن المهم أن تتذكر جيداً لماذا تطلب اللجوء أو نع الإبعاد. هذا الغرض ن أجل مايل أولئك المعرضين للاضطهاد، بسبب آرائهم السياسي، رفقهم، ديانتهم، جنسيتهم أو انتماءاتهم فد إجتماعي. لهذا، فإنه ن المهم جداً أن تحدد لنا ن اضطهدهك، ولماذا كان يريد إساءة عالئك. بهذا الطريق يمكنك أن توضح لنا كيف اضطهدهك أو سوف يضطهدهونك بسبب أ د الأسباب الخمسة التي ذكرناها أنفاً.

ثلاً، إذا قام رجال يرتدون البز العسكري بضربك، ، فاما لأكبر أن لذلك سبب سياسي. إذا لم تذكر أن الرجال كانوا يلبسون الزي العسكري أو لم تشرح كيف رفت أنهم جنود، فقد يظن القاضي أن ذلك كان ضرباً ن جرينا تياديين، و للاق له بالمواقف السياسي أو اضطهاد.

يجب ليك أيضاً أن تذكر كل شيء قلته أو فعلته والذي يمكن أن يكون قد لفت انتباه الناس الذين تخافهم. و ن المهم أيضاً أن تشرح بالتفصيل الأنشطة التي شاركت فيها. و ن المهم أيضاً أن توضح أن الحكو - تعتبر هذه الجماع - ناهض لها، وكيف رفت ذلك. بالإضافة، يجب أن تتضمن الحقائق تأكيد أن شخصاً ما في الحكو - درك لمثل هذه الأور و شارك مع هذه الجماع و ن غير هذه الحقائق قد يقرر القاضي أن اضطهاد الذي تخشاه ليس ن ضمن الأسباب الخمسة السابق ذكرها، وبالتالي تفقد أ لك في القضي.

يجب ليك أيضاً أن تذكر أي جموع انتميت إليها، تى وإن كنت ضو غير فعال، ذلك لأن الحكو - أو شخص ما يريد إيذاءك لمجرد انتماءك لمثل هذه الجماع.

#### مشاكل عامة شائعة

< وقت طويل مر بين تعرضك للاضطهاد ومغادرتك لبلدك >

افترض أن الحدث الذي جعلك تترك الدولـ حدث قبل غادرتك لها بعام. لو أنك ظللت في دولتك لمدة عام بعد الحدث، قد يعتقد القاضي بأنك لم تكن خائف فعلياً من البقاء في دولتك ويمكنك العودة دون أن يحدث لك مشاكل. يجب عليك تفسير إذا كنت تفعل خلال فترة العام هذه. لى سبيل المثال، إذا كنت قد تركت المنزل واختبأ خلال هذه الفترة أو أن أجل تجميع الأوال اللازم لرك، هذا من شأنه أن يسا د في إفهام القاضي أنك كنت في خطر بالفعل.

#### < العودة إلى دولتك >

لو أنك د إلى بلدك بعد أن كانت لديك شكلا والتي تسببت في غادرة البلاد، فإن القاضي قد يعتقد أنك يمكنك أن تعيش في بلدك من دون أي مشاكل. يجب عليك أن توضح إذا فعلت ندا د وتفسر بالتفصيل أي مشاكل واجهتك خلال هذه الفترة. هناك أيضاً سؤال في ا ستمارة يسألك من هذه النقط .

#### < أعضاء العائلة والآخرين الذين مازالوا يعيشون في بلدك >

إذا ذكر أنك تعاني من اضطهاد بسبب فنتك الإجتماعي، وأضواء ائلتك هم أضواء في نفس هذه الجما . ولكنك تركتهم في بلدك سوف يشك القاضي أنك لن تعاني من أي مشاكل في الـ ودتك نفس الشيء يحدث في الـ اشتراكك في جموع سياسي وأقرانك من أضواءها بازالوا في بلدك. لذا، إذا كان لديهم مشاكل قيعي، يجب عليك تضمينها في تصريحك. أو، إذا كان وفقك ختلفاً من الآخرين، فأنت تحتاج إلى تفسير لماذا أنت في خطر داهم من أولئك الذين ظلوا قيعين في بلدك.

#### < نقص التفاصيل >

في المحكم، الحقائق ها جداً. إذا قلت أن شيء هام دت ولكنك تستطيع تذكر تي كان ذلك، وإلى أي دى استمر، أو أي تفاصيل أخرى، فإن القاضي قد يعتقد أنك تختلق هذه الأذار. التفاصيل الكثيرة التي تضعها في تصريحك وتقوم بتضمينها أثناء جلسا ا ستماع تزيد من فرصتك في أن يصدقك القاضي. لو أنك تستطيع التذكر بوضوح، أخبر القاضي أنه من الصعب عليك أن تتذكر أشياء عينة، وقم بإطاء تواريخ تقريبي . العديد من الناس يريدون التحدث من أحداث سببت لهم أذى عاطفي فلوا أنك رأيت وفاة شخصاً تحبه، أو أنك ذبت أو أعتصبت، فإنه من الطبيعي أن ترفض الحديث من ذلك. ولى أي الـ، من المهم جداً أن تقوم بذلك تي تفوز بحق اللجوء. أنت تحتاج لأن تذكر كل شيء رأيت و ائنيته و تبالح. أنت فقط تحتاج لأن تكون دقيق و حدد ند قولك الحقيقة .

#### < عدم تناسق الحقائق التي تقدمها >

قد يراجع كل من القاضي و DHS ا ستمارة والتصريح اللذان قمت بتقديمهما تي يتأكد من أن كل شيء قلته وكتبته صحيح و قيعي. العديد من الناس يقعون في أخطاء بريئة تؤذيهم. فعلى سبيل المثال، إذا ذكر في ا ستمارة أنك قمت بأمال يدانتي في هندوراس تي سبتمبر 1997، ولكن في المحكم قلت أنك دخلت الويا المتحدة في أغسطس 1997 (وأنك لم تعود مرة أخرى إلى هندوراس)، فإن القاضي قد يعتقد أنك تكذب، لأن هذه الحقائق ليست تناسق (بمعنى آخر، يمكن أن يكون كلاهما قيعي). يمكن أن تكون في هندوراس في سبتمبر 1997 وفي الويا المتحدة في الوقت نفسه. كذلك إذا قلت في تصريحك أنه في 4 أكتوبر/تشرين الأول جاء 4 رجال ونزلوا من شاند زرقاء إلى بيتك، لكن في جلسا استمارة ك قلت إن ذلك صل في ديسمبر وكانوا 5 رجال و من شاند راديد، فقد يظن القاضي إنك كاذب.

إذا كنت تستطيع التذكر بوضوح، قل ذلك، وفسر لماذا من الصعب عليك أن تتذكر (لى سبيل المثال، لقد كان ذلك نذ من طويل أو أنك كنت خائف من لاط أشياء عينة، أو أنك لم تستطع أن ترى أو تسمع بوضوح ا دت).

و لى الرغم من أهمية تضمين تفاصيل كثيرة في ا ستمارة التي تقوم بملئها فإنه من الأكثر أهمية دم تحديد قائق لست تأكد نها تمام التأكد. فإذا كنت تتذكر أن شيء دت في يونيو أو في يوليو، ولكنك تعرف جيداً أنها دتت في فصل الصيف، اكتب أن ذلك قد دت أثناء فصل الصيف. لو أنك تعرف المسافة بالكيلو ترا بين ديتك والعاصم ولكنك تعرف أ، هذا يستغرق يو أكالا لى القدم، اكتب ذلك. لو أن هناك تواريخ عينة تخمينها جيد بالنسب لك، اكتب كلم "تقريباً" تي في ا ستمارة ذاتها. بالإضافة إلى ذلك، تأكد أن أي تفاصيل تكتبها في تصريحك هي تماماً تل تلك التي تقولها أثناء جلسا ا ستماع.

العديد من الناس يقعون في هذه المشاكل لأسباب ثقافية. فالناس في الويا المتحدة يفكرون بالترتيب فيما دت، بمعنى هذا تم أو ثم هذا تلاه. ولكن في ثقافتك قد يهم الترتيب. ولذا يجب عليك تفسير الترتيب لأنك الآن

في الويا المتحدة و ليك أن تفكر بنفس طريق تفكير القاضي. لذا، ااول أن تكون دقيقاً. و تى وإن كنت تستطيع أن تتذكر العام الذي دت فيه شيء ما، ااول أن تتذكر هل دت ذلك قبل أو بعد شيء آخر، و ااول أن تضع الأ دات في ترتيب أثناء كتابتك لها في ا ستمارة: فعلى سبيل المثال: (1) أنا ولد (2) املت انتقلت إلى سان اركووس، (3) كانت هناك ذبذ في سانت لويس... إلخ.

### <أخطاء الترجمة>

ند الترجمة ن لغ إلى أخرى، يسهل الوقوع في أخطاء. إذا قام شخصاً ما بترجم تصريحك إلى اللغ الإنجليزي، اطلب نه أن يقرأه لك رة أخرى ببطء بلغتك تى تستطيع التأكد أنه توجد أي أخطاء. و ن المهم أيضاً راجع كل شيء في استمارة الطلب والتصريح بحرص شديد.

### بعض الأسئلة في الجزء (ب)

تذكر أن تكتب "من فضلك اطلع على التصريح" في نهاي كل سؤال في الجزء (ب) إذا كنت تنوي إضاة تفاصيل أكثر بشأن الإجاب ليه في تصريحك كما اقترنا ليه ن قبل.

**السؤال 1:** يسألك لماذا تتقدم بطلب ق اللجوء. يجب ليه وضع الا في أ د المربعا (العرق، الدين، .. إلخ) والذي ينطبق لى التلك لأنه قد يكون هناك أكثر ن سبب لتلقي الشخص عا ل سيذ في دولته فعلى سبيل المثال، ن الممكن أن يتم اضطهادك بسبب رفقك و ضويتك في فد اجتماعي، أو بسبب ضويتك في جما . ورأيك السياسي.

ينبغي ليه أن تفسر لماذا أنت خائف ن العودة إلى دولتك ولماذا تركتها في الأسلأ -أ ، 1-ب. فالعديد ن الناس يقعون في خطأ قولهم أنهم جاءوا للويا المتحدة لأنهم يريدون العمل وتحسين ياتهم. وآخرون يقولون أنهم جاءوا لكي يضموا على أسرهم. فتذكر أن الغرض ن اللجوء ليس ماي الفقراء وتوفير فرص مل لهم أو إ ادة لم شمل أسرهم. فغرضه ماي الناس الذين تعرضوا اضطهاد لسبب ن الأسباب الخمسة التي تمت ناقشتها سابقاً. لذا، بينما يجب ليه أن تقول الحقيقة ، يجب ليه أن تذكر كل سبب صغير أتيت ن أجله إلى الويا المتحدة، إ إذا كان ذو لاق بتعرضك للاضطهاد بسبب أ د الأسباب الخمسة أو الخوف ن التعذيب. إذا كنت تتقدم بطلب الحماي طبقاً لل CAT، يجب أن تذكر لماذا أنت خائف ن التعذيب في اا و دتلك إلى بلدك.

**السؤال 1-أ:** يسألك هذا السؤال لو أنك، أو ائلتك أو أصدقائك أو أصدقائك المقربين قد تعرضتم لأذى أو إساءة أو تهديدا ي الماضي ن جانب أي شخص. لو أنك أجبت " " فإنه قد تؤهل للحصول لى الحماي ، وسوف تحتاج لأن تشرح لماذا سوف يتم تعذيبك في اا و دتلك إذا كان هذا لم يحدث في الماضي. أا إذا قلت "نعم" فيجب أن تفسر بتفصيل اا دت وذلك باستخدام الأسلأ التي في ا ستمارة كمرشد لك.

**السؤال 1-ب:** يسألك إذا كنت تخاف ن التعذيب أو سوء المعال إذا د إلى وطنك في المستقبل. إذا قلت "نعم" فإنه يجب ليه أن تفسر بالتفصيل، باستخدام الأسلأ التي في ا ستمارة كمرشد ويجب ليه أن تفكر فيما أنت خائف نه بالضبط. هل أنت خائف ن أن يتم إلقاء القبض ليه و ا تقالك ن قبل الحكو . أو أي جما . أخرى؟ هل أنت خائف ن أن يتم تعذيبك؟ هل أ، خائف ن أن يتم قتلك؟ هل أنت خائف ن كل هذه الأشياء؟ قل ا تعتقد، هل سوف يحدث بالفعل. هل هذا دت للأخرين؟ اوجه التشابه بينكم في هذا الموقف؟.

**السؤال 2:** يسأل ن اا إذا كنت أنت أو أ د أفراد ائلتك قد أتهمتم أو ألقى القبض ليكم أو ا تقلتم أو تم استجوابكم.. إلخ، في أي كان آخر غير الويا المتحدة. بمعنى آخر، هل تم إيقافك أو ا تقالك ن جانب سلطا كوري؟ هل تم خطفك طمعاً في فدي ن جانب الحكو أو أي جما . أخرى؟ هل تم توجيه أسلأ إليك بواسط السلطا أو أي أ د آخر؟ وفي إجابتك يجب ليه تضمين الأ دات التي تحوي اضطهاد أو إلقاء القبض نتيج لأ مال إجراي ، سواء في بلدك أو في دول أخرى. وبسبب شاكل اضطهاد، يجب ليه تقديم كل المعلو ا لها التي تطلبها نك الأسلأ في ا ستمارة وتوضيح كيف تمت عا لتلك ن اا كنت حتجز.

**السؤال 3:** يسأل ن إذا أنت أو ائلتك انتميمت أو كانت لكم لاقا ع أي نظما أو جمو ا وجمما في دولتك. فكر جيداً قبل إجاب هذا السؤال للتأكد ن أنك تتذكر كل الأنشطة التي قمت بها وكذلك أنشطة أفراد ائلتك والتي جعلتكم في خطر. كن تأكداً ن أنك قد ت كل المعلو ا التي طلبت نك، ثل اسم الجما . ، تواريخ

انضمنا ك لها، اذا كانت سئولياتك ي هذه الجما ي... الخ. يجب ليك أيضاً تضمين علو ا تبعاً للسؤال (3-ب) ول دى استمراريتك أنت وأفراد ائلتك كأ ضاء في هذه الجما .

**السؤال 4:** يسألك ن ا إذا كنت تخشى التعذيب في وطنك أو في أي دول أخرى. وهذا سؤال هام. أو أنك تخشى أن تكون خاضع لإساءة جسيدي أو قليد ادة أو عانة، يجب أن تقول "نعم". السؤال هام لأنه في الا دم تأهلك للحصول لى ق اللجوء أو نع الإبعاد فربما تكون وهل أن تحصل لى مايد تبعاً لل cat. وينبغي أيضاً أن تفسر بالتفصيل ا يمكن أن يحدث لك ولماذا تعتقد أنه سوف يحدث. أيضاً، لو كان قد تم تعذيبك في الماضي، يجب ليك أن تذكر هذا هنا. قد يكون أنك ذكر ذلك ن قبل في السؤال 1 ، ولكن يجب ليك أن تذكره مرة أخرى هنا في السؤال 3 ، وتكتب في النهاية "انظر السؤال 1".

### الجزء (ج): معلومات إضافية عن طلبك

**السؤال 1-ج:** يسألك ا إذا كنت أنت أو زوجك أو زوجتك، أطفالك، والديك، أو إختوتك أو أخواتك تقدر وا ن قبل بطلب كلاجئين في الو يا المتحدة، أو طلب ق اللجوء أو نع الإبعاد. إذا لم تكن تأكداً إذا كنت قد تم تضمينك في استمارة تقدم بها والديك أو زوجك أو زوجتك، فلا تضع لا في أي ربع. وبد ن ذلك، ضع "غير تأكد" وأرفق ورقة توضح فيها علو ائك بالضبط ن هذا الموقف.

**السؤال 2-ج:** يسألك ن الدول التي سافر إليها أنت أو زوجتك أو زوجك أو أطفالك بعد أن تركت بلدك. ويسألك أيضاً ن ا إذا كنت تقدر ت بطلب للحصول لى إقا قانوني في أي ن هذه البلدان لو كنت تخطط للهروب ن ا ضطهاد في بلدك وجئت للو يا المتحدة لأنك سوف تشعر بالأمان هنا، وكذلك تواجد فرص اقتصادي أفضل فإن هذا جيد. كن أ بين تحدث ن أي شاكل قابلتك في الدول التي سافر إليها، فعلى سبيل المثال، إذا كان لزاماً ليك أن تختبيء ن السلطا تي يتم إلقاء القبض ليك وإبعادك، أو إذا كان ليك أن تعيش في عسكر يث الأنشطة الحياتي حدة.

**السؤال 3-ج:** هنا تحصل لى الفرص لكي تفسر ا تقادك بأنك تستحق الحصول لى ق اللجوء لو كنت تقدر ت له بعد رورسن ن آخر وصول لك إلى الو يا المتحدة. وكما شرنا ن قبل، يجب ليك أن تظهر "التغييرا لها" أو "الظروف غير العادي" لكي تتقدم بطلب ق اللجوء بعد انتهاء دة العام لى وصولك إلى الو يا المتحدة. ولو لم تستطع، فإنه ازال باستطاعتك أن تتقدم بطلب نع الإبعاد، لو كنت وهل قانونياً لذلك.

**السؤال 6-ج:** يجب ليك تضمين أي شاكل إجراي (أو أي ضو في العائل ا تضمن في الطلب) انيت نها في الو يا المتحدة يجب ليك تضمين كل اتها ا والإيقافا . لو أنه لم يكن لديك أي ن هذه المشاكل، فإن DHS سوف تكون لى لم بذلك، وسوف تسألك نه في جلسا ا ستماع. لو أنك لم تضع كل هذه الأداث في ا ستمارة، سوف يعتقد القاضي أنك تحاول إخفاء الحقائق. و تي وإن كنت بريء، يجب ليك ذكر هذه الإيقافا أو اتها ا التي تم توجيهها إليك. ويجب ليك أيضاً تضمين الحقيق بأنك حتجز في الو يا المتحدة بواسط DHS

### الجزء "هـ"

لو قام شخص آخر بمسا دتك في إداد هذه ا ستمارة 599-1 أو قام بترجمتها إلى اللغ الإنجليزي لك، يجب لى هذا الشخص أن يوقع لى ذلك، وأن يكتب نوانه وتليفونه. و تي لو كان هذا الشخص في الحجز نلك، يجب ليه أن يملأ هذا الجزء "هـ". ا ستمارة تقول أيضاً أن الشخص يجب أن يقرأ ا ستمارة كلها لك ( تضمن التصريح إذا قمت بكتابتته) وذلك بلغتك الأم قبل أن توقع ليه. قد تكون قادر لى إيجاد أي شخص يستطيع تحدث لغتك الأصلي واللغ الإنجليزي. فلو وجد شخص يسا دك ليه هذه ا ستمارة باستخدام لغ أخرى تفهمها، فنحن ننصحك أن يقوم هذا الشخص بوضع لا "x" لى "بلغته الأصلي" ويكتب بد نها اللغ التي استخدوها عاً لملي ا ستمارة وهذا يمكن أن يكون ذو أهمي لو أتضح فيما بعد خطأ ترجمته لإجاباتك.

### الجزء "و"

تقم بالتوقيع لى هذا الجزء إ بعد انتهاء جلسا ا ستماع.

### أوراق أخرى

ن الصعب أن تحصل لى ا تريد بمجرد أن تقوم بملي ا ستمارة وتفسر ائتك للقاضي في جلسا ا ستماع. فلو أكن، يجب ليك أن تحاول إداد أوراق أو شهود لكي يد موا وقفك. وغالباً، أكثر الدئل إقنا ا هو خبير شهود الذي يستطيع أن يشهد ويؤيد طالبك. إذا لم تستطع أن تحصل لى نل هذا الخبير، فيجب ليك لى الأقل أن تعد

وثائق، مثل خطابا ن أضاء العائل أو آخرين الذين هم لى لم بموقفك فى دولتك، و قاء الجرائد، تقارير فوق الإنسان، صور، وأشياء أخرى خاصد بالموقف فى دولتك وذا لاق بك أو بمجمو تك، أو ائلتك أو أ دات ها . لو لم تقم با داد أى أوراق غير استمارة الطلب الذى تقدر به، فىجب لىك تفسير ذلك فى الاستمارة التكميلية "ب" دم استطا تك تقديم ثل هذه الوثائق. و ن دون د ثل أخرى تد م طالبك، سوف يكون القاضى انلا نحو رفض التاك.

### لو استطعت احصل على خطابات ووثائق أخرى تدعم موقفك فى مطالبك.

لىك أ ثل لى وثائق قد ترغب فى تقديمها إلى القاضى. افترض أنك غادر بلدك لأنك صلت لى رسال تهديد ن جمو تعارض الحكو . فمن المحتمل أ تكون هذه الرسال عك. لكن إذا كانت عك، فعلىك أن تقدرها إلى المحكم .

أىضاً إذا لم يغادر أفراد أسرتك عك، فقد يكون لديهم أخبار ما يحدث فى البلد . ثلاً، افترض أن رجاً ن المجو التى هددتك ذهبت إلى نزلك بعد أن غادرتة. فإن رفت هذا ن خلال رسال وصلتك ن أسرتك، فعلىك أن تقدرها كذلك. كما يمكنك كتاب رسال إلى أصدقائك أو أسرتك طالباً المزيد ن التفاصيل ما دت نذ أن غادر . فقد تخدم هذه الرسائل كأدل لى قضيتك.

كما لو كان عك إثبا لى ضويتك فى جمو وخفت ن اضطهاد بسبب ضويتك فى هذه المجوم . ، فمن المهم جداً أن تثبت ذلك للمحكم . فمثلاً إذا كنت تخاف ن اضطهاد لى أسس دينى ، فقد تذكر شهادة يلاذك دينك، أو أن يظهر اسم ائلتك ضويتك فى ذلك الدين. أضر أ دأ ما ن جمو تك الدينى يستطيع أن يشهد بخصوص عنى اسمك. إذا كنت جندياً فى الحكو . وتخشى اضطهاد بسبب ذلك، فحاول أن تحصل لى دليل يحد تك العسكرى . إذا كنت تخشى اضطهاد بسبب خلفيتك الإثنى ، فأضر دليلاً لى خلفيتك. إذا لم تستطع الحصول لى هذا الدليل، فاستعد لتوضيح سبب ذلك. فهذا النوع ن الدليل هم جداً فى المحاكم.

كما إنه باستطا أى أ د جلب قاء فى صحيف او جل أو تقارير لحقوق الإنسان نياب نك ولها لاق بقضيتك، فبا كانك تقديمها. يمكن للمقا والتقارير أن تتحدث ن الوضع السياسى فى بلدك، والمشكلا التى يواجهها أضاء جمو تك، أو وادث عيذ لها لاق بمشكلك.



كلما ازداد دد المقام المتعلقة بك أو بأناس فى بلدك لهم نفس الظروف، كلما كانت المقام أكثر سادة فى قضيتك.

### توثيق مطالبك بالحصول على الحماية

تدبم طلبك بالحصول لى ق اللجوء، أو نع الإبعاد، أو الحصول لى ماى طبقاً لل CAT ن خلال الوثائق سوف يصنع الفارق عك ن يث الفوز بالقضى أو خسارتها. يجب لىك أن تثبت للقاضى أنك سوف تتعرض للاضطهاد لو د إلى وطنك. ولكى تحصل لى ق اللجوء، يجب لىك أن تثبت تعرضك فى الماضى للاضطهاد أو أن لديك أسباب قوي لى تخشى ن تعرضك للاضطهاد فى المستقبل فى اللاد وتلك بناء لى أ د الأسباب الخمس التى سبق ذكرها. لذا فمن الأهمية جمع الوثائق لىك تدعم مطالبك.

توثيق لك سوف يكون هام لىك يثبت أنك تقول الحقيق ول ا دت أو اسوف يحدث فى دولتك. الوثائق التى ن شأنها أن تسادك فى دم طالبك تتضمن:

<ul style="list-style-type: none"> <li>- وثائق كوي /رسمي (الميلاد، الوفاة، المدرس ، سجلا الضرائب)</li> <li>- وثائق شخصي ( مثل إقرارا الشخصيه المتضمن "قسم"ان خطابا المنح والمكافأ ، خطابا ن العائل أو الأصدقاء، خطابا تهديد، تقارير طبي ، إلخ)</li> <li>- خبر شهود يدلي بأقواله ول ظروف دولتك، القضايا الثقافيه ، أو قضايا قوق الإنسان.</li> <li>- قا في الجرائد والدوريات تظهر ال الدول و قوق الإنسان.</li> <li>- الكتب.</li> <li>- تقارير الإذا والتليفزيون.</li> <li>- تقارير نظم قوق الإنسان ن الوثائق الحكوي وغير الحكوي ( لى سبيل المثال، نظم الأ م المتحدة، نظم قوق الإنسان، إدارة شؤون الدول في الويا المتحدة .. إلخ)</li> </ul>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

هناك العديد ن الأشياء التي تستطيع ملها لجمع هذه الوثائق لكي تدم طالبك:

1- أن لديك ائلا وأطفال وأصدقاء وزملاء يكتبون لك خطابا يشر ون فيها أوال الدول الوطن والتي ن شأنها أن تثبت طلبك في اللجوء واجعلهم يرسلون إليك قا أو علوا تدم التكا.
2- اتصل بى دى المنظم المذكرة في الصفا التالى لكي تجمعا وثائق لحالتك.
3- قم بإعطاء المعلومات لو كالة قانونية أو ممثل قانوني ينوب عنك في جلسات الاستماع.

وإذا لم يكن لديك وكال قانوني يمكنك أن تقوم بالآتي:

1- قم بقراءة كل الوثائق بحرص. وقدم الوثائق التي تدم طلبك فقط و تقدم دليل يتناقض مع ما قلته. بمعنى آخر، استخدم المعلوما التي تدم ما تقوله لقاضي شؤون الهجرة. تذكر أنه يجب عليك أن تثبت أن ما تقوله صحيح.
2- قم بوضع خط أو لاء أو تظليل لى الأجزاء التي تدم وقفك لى نحو خاص.
3- قم بقراءة قائم المنظم التالى بحرص. واختر المنظم التي تناسبك وتناسب احتياجاتك. لا نسج ن استمارة طلب الحصول لى وثائق. ون فضلك تذكر أن تملأ كل أجزاء استمارة. فلو أنك تركت أي جزء، سوف يكون ن الصعب لى المنظم أن تسادك في جمع المعلوما .

### طرق جمع الوثائق

هناك طرق ديدة لجمع الوثائق تجعلك قادر لى جمع الوثائق ول الأوضاع والظروف في بلدك لسوء الحظ، في وقت تحديث هذا الكتيب (يونيو 2007)، لم تكن هناك أي نظما يمكنها أن تقوم بعمل أبحاث ن أوال بلدك الأم

جاناً.

أولاً: إذا كان لديك المال اللازم لعمل نل هذه الأبحاث، فإن إدى المنظم الآتي قد تكون قادرة لى خدتك (انظر الجزء الخاص بمعلوما اتصال في الصفا التالى :

- مركز البيانات

- خدمات أبحاث اللجوء والتوثيق.

ثانياً: إذا كنت أنت أو أضاء ائلتك تستطيعون الدخول لى الإنترنت فإن المواقع الآتي قد توفر لك علوما ول دولتك الأم.

- منظمة العو الدولية [www.amnesty.org](http://www.amnesty.org)

- منظمة مراقبة حقوق الإنسان [www.hrw.org](http://www.hrw.org)

- منظمة قانون اللجوء [www.asylumlaw.org](http://www.asylumlaw.org)

وهذا الموقع الأخير لديه تقارير ن قوق الإنسان ن صادر تنو تضمن لفا أوال دول نفردة يصدرها

كتب توثيق قوق الإنسان HRDE

- وزارة الخارجية الأمريكية [www.state.gov](http://www.state.gov)

- مركز DHS لمصادر المعلومات:



[www.uscis.gov/graphics/services/asy/um/ric/indez.htm](http://www.uscis.gov/graphics/services/asy/um/ric/indez.htm)

ثالثاً: يمكنك اتصال أو راسل المنظمة التالي لطلب دد من المطبو ما للشراء والتي قد تغطي دولتك أو قضيتك عيذ

- برنامج اللاجئين AIUSA

600 Pennsylvania Avenue, SE, 5<sup>th</sup> floor  
Phone: 202-544-0200/540  
Fax: 202-546-7142  
Email: [refugee@aiusa.org](mailto:refugee@aiusa.org)

- منظمة هيومان رايتس ووتش

- 350 fifth Avenue, 34<sup>th</sup> floor  
New York, NY 10118-3299 usa  
Phone: 1-(212) 290-4700  
Fax: 1-(212) 736-1300  
E-mail: [hrwnyc@hrw.org](mailto:hrwnyc@hrw.org)

و لى أي مال، يجب أن تعلم أن هناك تكلف ادي لكي تطلب ثل هذه المواد وأن إتمام هذا الطلب قد يستغرق وقتاً. يجب عليك أن تبدأ فوراً والتأكد من أنك تملك المال الكافي تى تتلقى المعلو ما الكافي قبل أن تتقدم بالوثائق المطلوبة للقاضي يجب أن تشير في طلبك أيضاً لأقصى يعاد سموح به، و ما هو الميعاد الذي يجب أن تقوم فيه بتقديم وثائقك إلى قاضي شؤون الهجرة.

رابعاً: إذا كنت تبحث من علو ما حول الظروف والأحوال في بلدك، خاصد تلك ذا العلاق با تجاها الجنسي، أو تعريف النوع، أو ال HIV، فإن الجمال الأتي قد تكون قادرة لى تزويدك بالوثائق الخاصد بدولتك جانا أو بمصاريف قليل.

- لجنة حقوق الإنسان الدولية للشاذين والسحاقيات IGLHRC  
- لجنة مشاركة اللجوء للاتجاهات الجنسية NAPSO

#### "منظمات"

من فضلك اقرأ القائمة جيداً واختار المنظمة التي تناسبك فقط المنظمة التالي تا . لكي تسادك في جمع الوثائق لدم طلبك للجوء أو نع الإبعاد، أو الحماي تبعاً لل CAT. هذه المنظمة يمكنها تقديم استشارة قانوني و يمكنها أن تمتلك في جلسا استماع. ولكن لى أي مال، العديد من هذه المنظمات يمكنها توفير قائم بالمحامين المختصين الذين باستطاعتهم سادتك.

المنظمة	الوصف
<p>The Refugee Program, AIUSA 600 Pennsylvania Avenue, SE, 5<sup>th</sup> Floor Washington, DC 20003 Ph: 202-544-0200 x540 F: 202-546-7142 E-mail: <a href="mailto:refugee@aiusa.org">refugee@aiusa.org</a> Website: <a href="http://www.amnestyusa.org/refugee/">http://www.amnestyusa.org/refugee/</a></p>	<p><b>الخدمات:-</b> تقارير سنوي ووثائق أخرى نذ 1996 وجودة لى وقع الإنترنت. كتبنا ا تجاز يجب أن يكون لديها التقارير السنوي الحديث. ولو أنها غير تا . فبرنا جنا سوف يقوم بإرسال المعلو ما الوثيق الصلا للشخص المحتجز الذين يستطيعون الدخول إلى الإنترنت. برنا جنا سوف يقوم بإرسال نسخ من ال AI والتي تكون توفرة لى الإنترنت، وسوف يقوم بعمل الأبحاث بقدر المستطاع ونحن ندير شبك من المتطو بين القادرين لى إدادكم بالمعلو ما حول الأوال أو تأكيدا لى دث بعينه في دول بعينها. سوف نقوم بإداد خطاب تحليلي لى أساس حدد الرسوم: جانا</p> <p><b>كدية طلب المعلومات:</b> اتصال من طريق البريد الإلكتروني فضل في هذه الحا . الأشخاص المحتجزون قد يرسلون طلباً بالفاكس أو بالبريد. و من فضلك أرفق رقم (A)، دولتك الأم، علو ما ا اتصال، ال قضيتك، تضمن تاريخ المقابل التالي. و ينما يكون تاح أرسل النص الكال لتصريحك ولكن قم بتحديث نقاطها التي تبغي تأكيدها.</p>

<p><b>الخدمات:</b> يقوم مركز البيانات بمعالج المقام من صادر تعددة بن المطبوع للحصول على المعلوما الخاص بالحقوق المدني و قوق الإنسان في كل دول العالم. اختر كتب وتقارير تخصص من وكما قوق الإنسان و صادر رجعي تقدم معلوما إضافي .</p> <p><b>الرسوم:</b> رسوم مل بالسما ، تصوير الوثائق، رسوم التوصيل وتعتمد على الخدما المطلوب ، والدخول على الإنترنت. التكلفة تتراوح ما بين \$300.00 إلى \$500.00 و طلب وجود وديع توازي المبلغ المطلوب وتكون قابل للدفع بالشيك، أو ال VISA أو استر كارد.</p> <p><b>كيفية طلب المعلومات:</b> اجعل وكيلك القانوني أو أحد أفراد ائلك يتصلون بنا فيما يتعلق بطلبك سواء بالتليفون أو البريد الإلكتروني.</p> <p><b>لن تقبل أية مكالمات تلي ونية على حسابنا</b></p>	<p>The DataCenter 1904 Franklin St., Suite 900 Oakland, CA 94612-2912 Phone: 1-800-735-3741 Fax: (510) 835-3017 <a href="http://www.datacenter.org">www.datacenter.org</a></p>
<p><b>الخدمات:</b> برنامج توثيق اللجوء IGH HRC يقدم طلبا اللجوء التي يقدمها أولئك الذين يخشون اضطهاد بسبب اتجاهاتهم الجنسي أو التعرف على النوع، أو ال HIV. ونحن نقدم عدد من ظروف الدول، تضمن وثائق تدعيم قوق الإنسان وانتهاكها التي تتم ضد السحاقي ، أو الشواذ من الرجال، المختئين والأشخاص المصابين بفيروس HIV أو الإيدز. نقوم بتقديم هذه الخدما للأشخاص الذين يتقدمون بطلب اللجوء، والمحاين، و تخصصي شؤون الهجرة والأطراف المهتم . ونحن نقوم بتوفير استشارة قانوني ، ولكن قد نوفر لك قائم بأسماء المختصين أو المحاين. لو سمحت اتصل أو أرسل بريد إلكتروني أو فاكس أو بريد وذلك بإرسال وثيق طلب ق اللجوء والمنا - على الموقع <a href="http://www.iglhrc.org">www.iglhrc.org</a> وسمح لنا بفترة تتراوح ما بين أسبوعين إلى ثلاث أسابيع لإداد طلبك. وثائق التنازل من الأتعاب تا لو كنت غير قادر على دفع الرسوم.</p> <p><b>تقبل المكالمات التلي ونية على حسابنا.</b></p>	<p>لجنة قوق الإنسان الدولي للشاذين والسحاقي IGLHRC برنامج توثيق ق اللجوء Asylum Documentation Program P.O. Box 550 San Francisco, CA 94104 Phone: (415) 398-2759 Fax: (415) 398-4635</p>
<p><b>الخدمات:</b> هيئة العمل ب NAPSO توفر سادة فني للوكا القانوني على مستوى كل ناطق الدول والتي تمثل أشخاص ذوي اتجاهها جنسي أو صابيين بفيروس HIV. ويمكننا أيضا تقديم قائم بمقدي الخدما القانوني و نظما الدفاع من قوق اللاجئين للباين من ق اللجوء. الأشخاص المحتجزين في ناطق وسط الغرب من البلاد هم الويديين الذين يحتاجون إلى وكلاء قانونيين ويجب عليهم اتصال بنا على العنوان والتليفون المذكور. صادر الإرشاد تا - على الإنترنت والخاص بكيفية الحصول على ق اللجوء أو نع الإبعاد أو حماي طبقا لل CAT بناء على اتجاهها الجنسي .</p> <p><a href="http://WWW.MIHRC.ORG">WWW.MIHRC.ORG</a></p> <p><b>كيفية طلب المعلومات:</b> ن فضلك اتصل بنا بالتليفون أو الفاكس أو بالبريد</p>	<p>المشارك القوي لطلب اللجوء للاتجاه الجنسي <b>The National Asylum Partnership for Sexual Orientation (NAPSO)</b> 208 S. LaSalle, Suite 1818 Chicago, IL 60604 Phone: (312) 660-1370 Fax: (312) 660-1505 اللغا : الإنجليزي والأسباني والفرنسي والعربي وأخرى اللغا تا - سبب الطلب.</p>
<p><b>الخدما:</b> نقدم وثائق وتقارير خبراء تخصصين للمتقدمين بطلب ق اللجوء أو وكما تهم القانوني . وكذلك يقوم خبراء تخصصون بمراجعة ثل هذه الطلبا وذلك لتحديد نسب النجاح. كما أننا نقوم بتقديم تقييم شال لتقارير قوق الإنسان التي تقدمها إدارة شؤون الدول . وفي بعض الحا يمكننا أيضا إجراء قابلا مع المتقدم و سادته في إداد طلب جيد قلانياً و نطقياً. كما نعرض توثيق رسمي كوي للوثائق المطلوب .</p> <p><b>الرسوم:</b> ال PARDS هي رسوم من أجل وكال الخدما . وتتم سبب الأتعاب بناء على الوقت المستغرق في إتمام الوثائق وكذلك طبيع الطلب . و عظم الخبراء، وليس أجمعهم تدفع أتعابهم أيضا الرسوم المخفضة تا - للأشخاص المحتجزين لدى DHS وليس لهم تمثيل قانوني، وفي بعض الحا ، للأفراد الذين يتم تمثيلهم على أساس جاني.</p>	<p>أبحاث وتوثيق طلبا اللجوء السياسي <b>Political Asylum Research and Documentation Service (PARDS)</b> 145 Witherspoon Street Princeton, NJ 08542 هاتف: (609) 497-7663 (لن تقبل كالما تليفوني من غير الأشخاص المذكور أسمائهم و يتوافر لدينا وظيفين ذوي لغا تعددة.)</p>

<p><b>كيفية طلب المعلومات:</b> من فضلك أرسل بالبريد (1) طلب كامل ح نسخة واحدة من استمارة 1-589 خاصتك وشهادة خطية بقسم 'فصل' تحدد فيها أسباب طلبك لحق اللجوء. (2) علوماً من الـ قضيتك. (3) و د قابتك القاد سواء كانت جسد استماع أو استئناف. (4) الخدا التي ترغب فيها. و ن فضلك أرسل نسخ وليست أصول ن هذه الوثائق. وكل الطلاب يجب أن تكون بالبلغ الإنجليزي، نسوخ لى الكمبيوتر باستخدام الحبر الأسود. و ن فضلك أرفق أسماء وتليفونا أشخاص يمكن اتصال بهم في الخارج والذين يمكننا أن نتناقش معهم ول طلبك وكيفية الدفع. لاظ: تأكد من أن هؤلاء الأشخاص يمكننا التحدث معهم بالبلغ الإنجليزي.</p>	
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--

إذا كنت تريد اتصال بأي ن هذه المنظما المذكورة أ لاهأ، استخدم استمارة طلب الوثائق المرفقة في نهاي هذا  
الكتيب.

### "إرسال الأوراق إلى المحكمة"

كل خطاب أو وثيقة تضعها في الملف ليست بالبلغ الإنجليزي يجب أن تكون صحوب بالبلغ الإنجليزي معها. وفي  
نهاي الترجمة، يجب لى المترجم أن يضع الآتي:

أنا، (اسم المترجم)، أشهد أنني كفاء في ترجم هذه الوثيقة وأن الترجمة التي قمت بها قيقية ودقيقة يث أنني  
بذلت أقصى ما في وسعي.

(إضاء المترجم/التاريخ)

**إذا كان هناك وثيقة أو رسالة ليست بالبلغ الإنجليزية، أرفق ترجمة إلى اللغة الإنجليزية معها!**

لو استطعت الحصول لى خطابا ن أصدقائك أو أ د أفراد العائل ن الذين يعلمون بما دث لك في بلدك أو ل  
قد يحدث لك في الـ و دتلك فإن هناك جمو ن الأشياء يجب أن تكون توفرة في الخطاب:

### قواعد الخطاب المقدم إلى القاضي

- 1- يجب أن يكون وجه إلى "سيادة قاضي شؤون الهجرة"
- 2- يجب لى الشخص تحديد اسمه/اسمها، و نوانه، ووظيفته وسنه، و الله ن يث الهجرة،  
و لاقته/ لاقته بك ( لى سبيل المثال، أخ، أخت، جار، ابن م/خال، رئيس العمل)
- 3- يجب لى الشخص أن يكتب الخطاب بكلماته/كلماتها.
- 4- لوة أكن، يجب أن يكون الخطاب صدق ليه و سجل.
- 5- إذا كان الخطاب ليس بالبلغ الإنجليزي، يجب أن يكون صحوباً بترجم، ع شهادة تثبت صد هذه  
الترجم.

### الفهرس

إذا قمت بإرفاق خطابا ، قأ أو أي وثائق أخرى ع طلبك، يجب ليلك أن تقوم بعمل قائم لهذه الوثائق. هذه  
القائم يُطلق ليها "فهرس"، وهي تساد القاضي أن يري في نظرة واحدة ن هي الوثائق التي قمت بإرفاقها  
وكذلك يعطي/يعطيها الفرص لمعرفة إذا كانت هناك أي وثائق فقودة. وفي أ لى القائم، ضع اسمك، رقم "A"  
والكلمة: "فهرس للوثائق لتد يم طلب ق اللجوء".

### شهادة الخدمات

يجب ليلك أن ترفق كل خطاباتك و قأ تك ووثائقك في نفس توقيت تقديمك ستمارة الطلب 1-589، إذا كان  
بأ كانك ذلك. ولكن إذا لم تستطع، فسوف يسمح لك ادة أن تقدم في لف فيما بعد (ولكن قبل جسد استماع).  
ففي هذه الحالا ، ربما تقوم بتقديم هذه الأوراق ن خلال إرسالها بالبريد بد ن تسليمها للقاضي و حاي DHS  
في المحكم. ولو تم ذلك، سوف تحتاج أيضاً لأن تقدم ورقة تفيد بأنك قد أرسلت إلى DHS نسخة ن هذه الوثائق  
لكي تقدمها للقاضي. هذه الورقة يطلق ليها اسم "شهادة الخدا" "وسوف تجد واحدة في نهاي هذا الكتيب. ولكي  
تملاها، ضع اسمك، رقم "A" والتاريخ الذي أرسلت فيه الوثائق. بعد ذلك، ضع نوان المكتب الخاص ب DHS

الذي ينظر في التاك. وإذا كنت تعرف العنوان. اسأل أ د الضباط لكي يدلك. قم بالتوقيع لى شهادة الخد ا وانسخ نها 4 نسخ.

يجب لىك أن ترسل بالبريد شهادة الخد ا الأصلي وطلب الحصول لى ق اللجوء الأصلي (استمارة 589-1)، بجانب نسختين إلى القاضي، ويجب لىك تقديم 3 نسخ ن أي وثائق تد يمد تريد تقديمها للقاضي. وبالبريد أرسل نسخ ن كل هذه الوثائق إلى DHS وا تفظ بالنسخ الأخيرة عك. وتذكر أن تحتفظ بالنسخ الأصلي للوثائق الها (ثل جواز السفر، شهادة الميلاد والزواج والوفاة، وبطاكا الهوى) وقم بتقديم نسخ فقط ن هذه الوثائق للحكو ، لأنك قد تكون قادر بعد ذلك لى استردادها ن الحكو )

### بصمات الأصابع والصور

كما قلنا ن قبل، إذا قمت بإرفاق أ ضاء انلتك في استمارة طلب ق اللجوء، فيجب لىك أن توفر بصما أصابعهم (ل الذين هم تحت سن ال 15) وأن تقدم صور فوتوغرافى لهم أيضاً وإذا كنت حتجز يجب لىك أن تطلب ن DHS أن يسا دونك في استىفاء هذه الطلبا . وإذا لم تعد في الحجز في وقت تسليم أوراقك يجب أن تحرص لى هذا بنفسك. ويجب لىك أيضاً أن تتبع تعليما DHS بعنوان " *Instructions For Submitting Certain Applications In Immigration Court and For Providing Biometric and Biographical Information to U.S. Citizenship and Immigration Services* (تعلما لتقديم طلبا عىن في حكم الهجرة ولتوفير المعلو ا الإ صائى والبيولوجى إلى خد ا المواطن والهجرة الأريكى)، والتي تحدد كيف، و تى و ن أين تحصل لى بصما أصابعك (الإ صاءا). ويجب أن تتأكد أن ن أخذ بصما الأصابع هي إدارة DHS وليست أي وكال أخرى، لأنها لن تكون قبول، وسوف تحصل لى تعليما ن DHS نذ ا تبلغ القاضي بأنك تريد تسليم أوراقك. و ن فضلك حظ أنه لو أنك أخفقت في استىفاء ثل هذه المتطلبا دون إبداء أسباب قوي، قد يجد القاضي أنك قد أهملت في طلبك.

### • بالنسبة لأولئك ذوى الاتهامات الجنائية:

لو أنك تقدمت بطلب ق اللجوء ولدىك اتها ا جنائى أو أي و ا ل سلبيى أخرى في لفك، تذكر أن القاضي قد يرفض طلبك و تى إن كان القاضي يعتقد أنك سوف تتعرض للاضطهاد في الـ و دتك إلى دولتك فلو أن لديك اتها ا جنائى أو أي و ا ل سلبيى أخرى في التاك، يجب لىك تقديم وثائق تبدي فيها أسفك وندك لى سلوكك الإجرائى، وأنك لم تعد خطراً لى المجتمع، وأنك سوف تصبح شخصاً نتجاً في المجتمع. فعلى سبيل المثال، إذا كان هناك شخصاً اعرفك جيداً، ثل جار، أو مثل لكنيستك أو عبدك أو تى ضو ن أ ضاء العائل يمكنه أن يتحدث ن أخلاقك ولماذا يعتقد أنك لن تتورط في زيد ن المشاكل. ولو استطعت الحصول لى خطاب ن صاب مل يعرض لك مل نذ ا نتجح قد يكون ذلك فيد بالنسب لك أيضاً.

الخطابا



### • ماذا يجب على الأشخاص أن يقولوا في خطاباتهم للقاضي؟

إذا لم تطلع أفراد انلتك، أصدقائك، ز لانك، أصحاب العمل ن ا يجب أن يكتبوه في الخطاب، فإنهم لن يكون بمقدورهم عرف ا يجب مله يجب لىك أن تكتب لكل شخص تريد أن تحصل نه لى خطاب. وفي خطابك إليهم يجب أن تقوم بتضمين ا يأتى:

- 1- التوضيح لهم بأنك تقوم بإجراء الهجرة وأنك تتقدم بطلب للحصول لى ق اللجوء تى نطل في هذه الدول. وأشرح لهم ا تها الجنائى أو أي شاكل أخرى تعاني نها، وأنك تريد التوضيح للقاضي أنك تستحق الحصول لى اللجوء وأنك سوف تكون ضواً فعاً و نتجاً في المجتمع.
- 2- اطلب ن هذا الشخص أن يرفق في خطابه:
- ا هي لاقته/ لاقته بك (جار، أخ، أخت، رئيس العمل) و ا هي المدة الز نى التي استمر فيها لاقتهما؟

علو ا أخرى يريد القاضي أن يطلع لىها ثل:

- ا هي النقاط الجيدة التي يعرفها هذا الشخص نك؟ و ا هي الأشياء الطيبة التي قمت بها مع هذا الشخص أو أشخاص آخرين أو انلتك؟

- اذا سوف يحدث لك إذا د ؟ الأشخاص الذين يعرفون وقفك الشخصي في بلدك، ثل أفراد ائلتك، هم فقط الذين يستطيعون الإجابة لى هذا السؤال؟
- ا هو تاريخ ملك؟ يمكن لرئيسك في العمل أن يقول الفترة الزمنية التي ملت فيها معه، و اذا كانت مسؤولياتك، وأي نوع من الموظفين كنت.
- لو كنت تهم بجنايا خطيرة، فإن شخصاً يعرفك جيداً أو لى لم بالظروف التي أاطت بالجريم يجب أن يتحدث من ظروف تورطك فيها، ورأيه والأسباب التي تؤدي إلى دم تكرارك لهذا الجريم وأنك لن تكون خطراً لى هذا المجتمع. ويمكنك أن تحصل لى خطاب من المحامي الذي أناب نك أمام المحكم في هذه الجريم .

إذا دد قاضي شؤون الهجرة أنك غير وُهل لطلب اللجوء (ولكن وُهل لمنع الإبعاد) فإنه لن ينظر لمثل هذه الخطابا . وكما تناقشنا من قبل، يمكنه أن ينظر إلى جريمته لى أنها "خطيرة بشكل خاص" أم .

#### • دلالات أخرى تتعلق بالاتهامات الجنائية:

هناك 3 أشياء أخرى قد تحاول الحصول لىها إذا كان لديك انها ا جنائيا قد تسادك في إداد لفك بصورة جيدة.

- 1- تقدير التقديم من سجل جريمته الجنائيا .
  - 2- نسخ من لف DHS ول التلك.
  - 3- صحيفة FBI الخاص بك.
- سوف نتحدث من هذه الأشياء الثلاث وكيفية الحصول لىها:

#### • تقرير ما قبل الحكم:

هذا التقرير أ يائاً ا تتم كتابته قبل نطق الحكم في جريم ارتكبهها شخص ا. و من الطبيعي أن يتحدث من تاريخك الشخصي، ويتضمن ا انتهاكا التي قام بها الشخص، وظروف الجريم وأشياء أخرى. وقد يكون هذا التقرير فيد لك، لذا يلزمك أن تقوم بإرفاقه مع الوثائق الأخرى. و من نا ي أخرى، قد يقدم أشياء سيئة نك ولو كان ذلك، فإنك قد ترغب في تقديمه للقاضي. وفكرة جيدة راجع تقرير DHS الخاص بك في ال ا تلاك DHS لنسخ نه ستخداها ضدك. كن ستعداً لأي أسئلة قد يسألها لك حا ي DHS بناءً لى هذا التقرير.

يمكنك الحصول لى نسخ من هذا التقرير من خلال خاطبتك مع المحامي الذي أناب نك في المحكم في هذه القضية وإذا كنت تتذكر من كان المحامي، يمكنك أن تسأل ضابط DHS لكي يبحث من لفك. الورقة التي تحصل لىها من المحكم الجنائيا يجب أن يكونه فيها اسم حا بك. لو كان المحامي كلف من قبل المحكم (لم تدفع له أتعاب)، يمكنك أن ترسل المحكم التي نظر في قضيتك.

#### • ملف DHS:

يمكنك الحصول لى نسخ من لفك في DHS طبقاً لقانون حرية المعلومات/الخصوصية (استمارة G-639). وتقوم بذلك من خلال لى استمارة G-639. واطلب من ضابط DHS وادة. ولو كنت حجازاً، نوانك لى استمارة يجب أن يكون هو نوانك في ركز ا تجاز. لو كان هناك سؤال في ا استمارة ينطبق لىك، اكتب N/A. وأنت يجب أن توقع لى ا استمارة في دة واقع. أو تحت السؤال الثاني، ثم تحت السؤال رقم 7، وأخيراً تحت السؤال رقم 8 الذي يبدأ "لو تم تنفيذه داخل الويا المتحدة..." وبا انتهاء من التوقيع، فأنت ضمناً وافق لى دفع تكاليف الطبا ، ولكن في عظم الحا ، لن تكون هناك أي صاري.

بعد أن تقوم بملء ا استمارة، قم بإرسال الأصل بالبريد إلى DHS و اكتب "طلب FOIA" لى الطرف الشخص الذي يتعال مع هذه الأوراق قد يكون في نوان مختلف من ذلك الذي أرسلته بالبريد، لذا يجب لىك أن تسأل ضابط DHS من نوان ضابط ال FOIA في المقاطع التي تنتظر فيها قضيتك. ا تفض بنسخ لنفسك. ترسل نسخها إلى المحكم.

يمكن أن يستغرق هذا وقت طويل تى تحصل لى رد. وقد يأتي يعاد جلس ا ستماع قبل أن تتلقى الرد. ولكن إرسال هذه ا استمارة لن يؤذيك، بل لى العكس قد يسادك لى عرف ا تحاول DHS إثباته ضدك في المحكم . رؤى لفك قد يعطيك الفرص لكي تتكلم من تاريخك الإجرافي في المحكم أو لكي تعترض لى بعض الأوراق يريد حا ي DHS أن يضعها أمام القاضي.

• **سجلات مكتب التحقيقات الفيدرالي (FBI):**

لو أن لديك اتها 1 جنائدي، فإن أ د الأوراق التي تملكها DHS هي "سجلك الجنائي" والتي صلت ليه ن ال FBI، والتي تتضمن تاريخك الجنائي، و تضمن أي إقفا ، و تى إن كنت غير تهم. يمكنك الحصول لى هذا بصورة أسرع ن صولك لى نسخ ن لفك في DHS. قم بارسال: 1) سجل بصما الأصابع الكا ل (استمارة FD-258)، 2) أ ر دفع بمقدار 18 دو ر وجه إلى ال FBI، و 3) خطاب تطلب فيه سجلك الجنائي. يجب لىك توقيع الخطاب والإشارة إلى العنوان الذي يجب إرسال السجل الجنائي إليه. يجب لىك أيضاً ذكر التاريخ الذي تحتاج إلى السجل الجنائي خلاله لأن ذلك قد يستغرق ثمانية أسابيع. أرسل إلى:

Federal Bureau of Investigations – CJIS Division  
1000 Custer Hollow Road  
Clarksburg, West Virginia 26306

ترسل نسخ إلى المحكم أو إلى DHS

• **ماذا سوف يحدث فى جلسة الاستماع الريدية؟**

فى جلسا ستماع النهائى ، يجب لىك رواى قصتك والقاضى يقوم باتخاذ قراره. فى هذه الجلسا سوف يكون الحاضرون هم: القاضى الخاص بشؤون الهجرة، ترجم فورى (إذا كنت غير طلىق فى الإنجليزى) و حا ي ينوب ن DHS، وأنت و إذا كان لىك شهود، يجب أن يكونوا هناك أيضاً. قد يكون لدى DHS شهود ضدك، ولكن غالباً هذا يحدث.

لو أن لىك اتها 1 جنائدي قد تمنعك ن أن تكون و هل قانونياً للحصول لى اللجوء أو نع الإبعاد، قد يقوم القاضى بجدول جلسا ستماع خاص تبارا إذا كانت جريمتك تمنعك ن الحصول لى ق اللجوء أو نع الإبعاد. إذا فرز بهذه الجلسا، فإنك سوف تحصل لى ق اللجوء/أو نع الإبعاد، القاضى يقرر ادة ا إذا كنت فرز بقضيتك. وفى بعض الأيان، لى الرغم ن أن القاضى قد يستغرق/تستغرق وقتاً تاخذ القرار أو كتابته، فإنه لىك انتظار لفترة أطول.

• **ما الذى سىعله القاضى فى جلسة الاستماع؟**

سوف يقرر القاضى إذا ا كنت و هلاً للحصول لى ق اللجوء أو نع الإبعاد، أو نع الإبعاد طبقاً تفاقى ال CAT، و إذا كنت تقدم بطلب للحصول لى ق اللجوء، يقرر إذا ا كنت تستحقه أو هو / هي سوف يسألك أسئلة بناءاً لى استمارا المقد ا ا ه، وتصريحك، والوثائق الأخرى التي قمت بتقديمها، و ن أجل فهم أفضل ن سبب تركك للدول، و لى يقرر إذا ا كنت تقول الحقىة أم .

• **ما الذى سىعله محامى DHS؟**

سوف يقوم حا ي DHS بتوجيه بعض الأسئلة إلىك. هو/هي قد يحاول إثبا أنك تستحق التأهل للحصول لى ق اللجوء أو نع الإبعاد، و سوف يحاول يظهر أنك تستحق ذلك. وقد يسألك / تسألك بعض الأسئلة لىك يربك و لىك يظهر أنك كاذب

سوف يحاول حا ي DHS أن يظهر أن إجاباتك تختلف ن ا وضعته فى تصريحك واستمارة الطلب، أو لىك يظهر أنك قد جنت إلى الويا المتحدة ن أجل العمل أو لىك تتهرب ن الخد العسكرى، أو لأى أسباب أخرى، ولكن لىس لأنك تخشى اضطهاد لو قمت با طاء علوا فى جلسا ستماع الخاص بك لم تقم بتضمينها فى استمارة التي قمت بملئها، كن ستعداً لتفسير ذلك، لأن حا ي DHS سوف يحاول إقناع القاضى أن السبب الحقيقى فى تركك لهذا الملعوا هو أنك تختلقها.

• **ما الذى سىعله المترجم الورى؟**

سوف يقوم المترجم الفورى بترجم الأسئلة التي يتم توجيهها إلىك ن جانب القاضى و حا ي DHS و سوف يترجم إجاباتك إلى اللغ الإنجليزى. وظيف المترجم الفورى هي ترجم كل سؤال يتم توجيهه إلىك. وكل كلم تقولها. إذا كان لىك شاكل فى فهم المترجم، أو تعتقد أن المترجم يترجم بصورة صحىد ا تقوله، أخبر القاضى بذلك.

• **لو كان هناك شهود، ماذا سوف يعلون؟**

سوف يجيب كل الشهود لى الأسئلة التي يتم توجيهها إليهم من جانب القاضي أو حاي DHS أو أنت إذا كان الشخص يقر بصد علو اتك فسوف تكون أول شخص توجه إليه أسئلة إليه/ إليها. بعد أن تنتهي من أسئلتك، سيقوم حاي DHS والقاضي بسؤالهم. وسوف يكون شابه لما فعلوه حك. إذا كانت DHS لديها أي شهود ضدك سوف تكون لديك فرص لكي توجه إليهم أسئلة أيضاً.

### • ماذا يجب أن أفعل؟

في بداي جلس الاستماع، تأكد من أن القاضي لديه نسخ من كل وثيقة قمت بتقديمها وتريد أن يراها. إذا كنت قد تلقيت خطاب جديد، أو قالا، أو أي وثيقة أخرى نذ أن قمت بملء الطلب قم بإطائها إلى القاضي في بداي جلس الاستماع، وإطاء نسخ إلى حاي DHS. (تذكر أن تحتفظ بنسخ لنفسك).

سوف تقوم بالإجاب لى الأسئلة التي سيوجهها لك القاضي و حاي DHS. يجب أن تتحدث بوضوح تى يستطيع المترجم الفوري أن يسمعك ويترجم ما تقوله. أطي المترجم الوقت الكافي لكي يترجم جمل أو جملتين قبل أن تكمل إجابتك، أو أن القاضي سوف يسمع جزء فقط ما قلته. بالإضافة، يجب عليك أن تنظر إلى القاضي مباشرة عندما تتحدث، و تنظر إلى الأرض أو إلى المترجم فقط. وبخلاف ذلك سوف يعتقد القاضي أنك تكذب أو أنك غير تأكد ما تقوله.

ندما تقوم بالإجاب لى الأسئلة، يمكن جذب انتباه القاضي للحقائق لها. التي في الخطاب أو الوثائق الأخرى التي قمت بتقديمها وبهذه الطريقة، يمكنك أن تتأكد أن القاضي لتفت لهم. لو كان لديك شاهد سوف تسأله بعض الأسئلة، يجب عليك أن تسأل الشاهد من اسمه، نوانه، وظيفته، وكيف يعرفك/تعرفك. إذا كان الشخص لديه عرف شخصي بالأدات التي جعلتك تغادر الدول، يجب عليك أن تسأله من هذه الأدات بشكل خاص. اطرح أسئلة فتو نل إلى تى؟ أين؟ لماذا؟ وبعد ذلك إذا حدث؟ وذلك تى تناسب الأدات القص من خلال كلماتك أنت. أول أسئلة أسئلة نل "هل صحيح أن رجال العصاب قد جاءوا إلى قريتنا ثلاث مرات؟ أو "أنا لست شخصاً خطراً، أليس كذلك؟"

### • كيف استعد لجلسة الاستماع؟



لكي تستعد لجلسة الاستماع:

- 1- لو كان مكان، اطلب قاء تقارير فوق الإنسان، والوثائق الأخرى التي يمكن أن تسألك لكي تظهر للقاضي أنه قد تم اضطهادك أو سوف يتم اضطهادك في بلدك.
- 2- راجع تصريحك، والطلب وأي شيء آخر أرفقته للمحكمة. قم بهذا مرة تى تتأكد من الحقائق والتواريخ والتفاصيل الأخرى.
- 3- أمل قائم بأهم الأدات في تصريحك، خاص التفاصيل حول الأذى الذي تعرضت له أو التهديدات. استمر في الحديث من نل هذه الأدات بصور رتفع تى تعتاد لى ذلك. لو كان لديك صديق يمكنه مساعدتك، أطلب منه/ نها أن يقرأ الوثائق ويسألك أسئلة كما لو أنك في جلسة الاستماع. وفي جلسة الاستماع، إذا لم يسألك القاضي أو حاي DHS من هذه الأدات، قم أنت بتفسيرها بنفسك.
- 4- لو كان لديك شهود، اكتب في ورقة خارجي الأسئلة التي سوف تسألها لهم في المحكمة.

لو كان لديك اتهامات جنائية: قم بتجميع خطابات ووثائق أخرى تكون في صالحك (متضمنة خطاب التقديم في قضيتك، إذا كان في صالحك) واستعد لكي تتحدث عن مشاكلك الإجرامية.

### • ماذا سيحدث عندما يتخذ القاضي قراراً في قضيتي؟

كل من DHS وأنت لديكم الحق في ا تقاض بحق الدفاع من خلال استئناف القرار لمحكمة ألى يطلق ليها اسم " حكم استئناف شؤون الهجرة". هذه المحكمة هي جمون القضاة في فيرجينيا ينظرون إلى كل الأوراق المتضمنة في القضية وكل شيء قلته في المحكمة ويقررون إذا كان القاضي حق. وفي عظم القضايا، إذا ارتكب القاضي خطأ في القانون أو في الحقائق المعروض، لن تقوم المحكمة العليا بتغيير القرار الذي اتخذه القاضي. وبمجرد أن يخبرك القاضي بالقرار (إذا وصلك القرار قاً كتوباً) سوف يوجه إليك سؤال أنت و حاي DHS ول إذا كنتم تريدوا استئناف وسواء كنت تريدوا تقاض بحقك في استئناف أم يمكنك أيضاً

التنازل عن فك في الاستئناف. وإذا كان كلا الطرفين قد تنازل عن فك في الاستئناف فإن القضية تعتبر نتهية. وإذا دت وتنازلت عن هذا الحق فلن يمكنك قاً أن تغير رأيك وتتحدى قرار القاضي. لذا، إذا رفض القاضي نحك ق اللجوء، وإذا كنت غير تأكد من قدرتك على الاستئناف من ده. يجب أن تحتفظ بحق الاستئناف في القضية هما كان قرارك. لو ا تفظ شخصاً بحقه في الاستئناف فإن لديه فرص ثلاثين يوماً لإداد ذكره يطلق ليها ذكره الاستئناف لتقديمها إلى المحكمة العليا في فيرجينيا. أما إذا قام حاي DHS بالاستئناف فيجب عليه أن يرسل إليك نسخة من ذكره الاستئناف، وأنت كذلك يجب عليك أن ترسل نسخة إلى DHS في الاستئناف. وإذا لم يتم كلا الطرفين بتقديم ذكره الاستئناف خلال فترة الثلاثين يوماً، فإن قرار قاضي شؤون الهجرة يصبح نافذاً. ذكره الاستئناف يجب أن تصل إلى المحكمة العليا في غضون ثلاثين يوماً من صدور قرار القاضي.

### • ماذا لو استأنف DHS قضيتي؟

سوف يقول حاي القضية أنه يحتفظ بحق الاستئناف ولكن هذا يعني أن DHS سوف تستأنف فعلاً. وهذا يعني أنك تستطيع التأكد بعد مرور ثلاثين يوماً. وإذا لم تقدم DHS إشعار استئناف تى وقتها، فلا يمكنها الاستئناف (سوف تعرف لأنك سوف تحصل على نسخة من الاستئناف DHS). في حال قدمت DHS إشعار استئناف، وفي استمارة، تقول إنها سوف تقدم بياناً كتابياً مختصراً قاً، فستقوم حكم استئنافاً شؤون الهجرة بإرسال ورقه إليك وإلى DHS تحدد فيها تى يجب على DHS أن تقدم بيانها المختصر و تى يجب عليك أن ترسل إلى المحكمة أي إجابات تريد أن تكتبها لتناقشها DHS. استشر حايًا ليسا ذلك في ذلك إذا استطعت.

**إضافة إلى ذلك، إذ فزت واحتظت DHS بحقها في الاستئناف،**

**اطلب من القاضي أو DHS أن يأمر بإطلاق سراحك على كالتك (بدون الحاجة إلى دفع كالة)!**

وكما ذكرنا في بدايه هذا الكتيب يحق لبعض الناس التقدم بطلب لإطلاق سراحهم من خلال القاضي، في حين أن البعض الآخر يحق له ذلك ويجب عليهم الرجوع إلى DHS. وفي حال صولك إلى اللجوء أو نع الإبعاد، اطلب من القاضي أن يطلق سراك فوراً ومن المحكمة. ولو لم تسنج لك الفرص للقيام بذلك، قم بكتابة خطاب وجه إلى القاضي تشرح فيه الأمر لتحديد يعاد لجلس استماع خاص بإطلاق سراك.

### • إذا خسرت القضية ماذا أفعل لكي أستأنف؟

إذا خسرت القضية واحتظت بحق الاستئناف، يجب أن تتلقى المحكمة العليا للاستئناف أوراقك في غضون ثلاثين يوماً. لن يلتفت إليها القاضي وتفقد فك في الاستئناف.

استمارا التي يجب أن تملأها لكي تستأنف قرار القاضي هي:

- 1- استمارة ذكره استئناف بيضاء (EOIR-26).
- 2- استمارة طلب دفع رسوم الاستئناف بنبي اللون لإفءك من الرسوم (EOIR-26A) (إذا أكنك دفع رسوم تقدر بـ 110 دولار، وفي كلتا الحالتين اتبع التعليمات المذكورة لى ذكره الاستئناف).

استمارا توضح خطأ لأها وإلى أين سوف يتم إرسالها.

في خلال فترة الثلاثين يوماً إذا لم يتم استلام الأوراق في فيرجينيا، لن يحق لك الاستئناف قرار القاضي وبالتالي يصبح نافذاً. ولهذا السبب ننصح بإرسال هذه الأوراق بريدياً بأسرع وقت ممكن. من خلال البريد السريع أو البريد المسجل (مع وجود دليل لى تسليمهم).

لو تلقت المحكمة العليا استمارتك، سوف تمنح DHS فرصاً لكي يعدوا أوراقهم أيضاً. وسوف تقوم DHS بإرسال نسخة من كل الأوراق التي تعدها وتعطيها إليك.

إذا كنت حتجز أثناء مليه الاستئناف فإن الأمر قد يستغرق ما بين أربعة إلى ستة أشهر تى يتم الفصل في الاستئناف. أما إذا كنت خارج الحجز فإن الأمر قد يستغرق فترة أطول. يوجد إطار زمني حدد من المستحيل تحديد الفترة الزمنية التي يستغرقها الاستئناف.



• ماذا لو اتخذت المحكمة العليا للاستئنافات قراراً ضدي؟

قد يكون بإمكانك أن تستأنف قرار المحكمة العليا أمام محكمة فيدرالية، ولكن هذه المحكمة الفيدرالية قد تراجع أنواع عيذ فقط من القضايا. وأيضاً إذا لم تحصل على أمر خاص من المحكمة الفيدرالية يطلق عليه "البقاء" فإن DHS سوف تقوم بتريلك من البلاد بينما تنظر المحكمة الفيدرالية في أمرك! كل هذا من الممكن أن يحدث بسر، لذا ليك أن تستعين بمحامي تخصص أثناء نظر القضية أمام المحكمة العليا قبل أن تتخذ قرارها النهائي ويصبح بقائك في البلاد سحياً. استئناف قضيتك أمام محكمة فيدرالية أمر عقدي للغاية، لذا هذا الكتيب يستطيع تفسير كيفية القيام بذلك.

• ماذا يحدث لو أطلق سراحى من الحجز قبل جلسة الاستماع؟

لو صرح لك بمغادرة مركز الاحتجاز تجاز قبل أن تنتهي قضيتك، فإن الإجراء مستمر. ويجب ليك إبلاغ المحكمة بعنوانك الجديد خلال فترة خمس أيام من تاريخ أي تغيير يتم باستخدام استمارة (EIOR-33/IC) المحكمة سوف ترسل إليك خطاب تخبرك فيه بميعاد وتاريخ و كان جلس استماع القاد . ولهذا السبب من المهم جداً أن تجد سادة قانونية كلما كن ذلك. تتأخر.

**عندما تغادر مركز الاحتجاز، ابحث عن مساعدة قانونية لقضيتك!**


من المهم أيضاً أن تقوم أنت أو محاميك بتقديم طلب إلى المحكمة لنقل قضيتك إلى حكم أخرى، إذا كنت ترغب في استمرار بنفس المحكمة. يمكنك أن تفعل ذلك من خلال لء استمارة يطلق عليها "النقل من أجل التغيير" والتي تكتب ليها نوانك الجديد الذي تخطط للعيش فيه عند مغادرة مركز الحجز (يجب أن يكون نوان شارع، وليس صندوق بريدي). في نهاية هذا الكتيب توجد استمارة يمكنك استخدامها ولكن بعض المحاكم تطلب استخدام استمارة أخرى لذا يجب ليم تقصي الأمر. في بعض مراكز الاحتجاز سوف يعطيك ضابط DHS استمارة لكي تملأها و ن ثم يقوم بإرسالها إلى المحكمة. يجب ليك تابع الإجراء وأنت داخل مركز الحجز وأن تتأكد أنك لاء استمارة الصحيح لتقديمها للمحكمة (مع إرسال نسخ إلى DHS). نداء تحصل المحكمة على هذه الورقة سوف تقوم بإرسال أوراق قضيتك إلى أقرب حكم ختص بشئون الهجرة في المنطق التي تعيش فيها. بعد ذلك سوف ترسل إليك المحكمة خطاب بموعد وتاريخ و كان جلس استماع التالي وبعد تلقيك لهذا الخطاب ينبغي ليك أن ترسل كل ما تملكه من أشياء إلى المحكمة و DHS في نوانك الجديد.

**عندما تغادر مركز الاحتجاز، إذا لم تكن تريد أن تكون جلسة الاستماع القادمة حيث أنت الآن، فاطلب "طلب تغيير مكان!"**

بعض المحاكم تطلب تفسيراً لك إذا سبب طلبك لتغيير مكان المحكمة وأثناء جلس استماع لإطلاق سراحك يمكنك أن تطلب من القاضي ذلك.

تذكر أنه في حال دم ضورك إلى جلس استماع، فإنه يحق للقاضي أن يقوم بتريلك دون أن يمنحك فرص أخرى لكي تتقدم بطلب للحصول على ق اللجوء أو نع الإبعاد.

• ماذا ينبغي على أن أفعل إذا انتقلت إلى عنوان جديد؟

 في كل مرة تنتقل فيها إلى عنوان جديد فإنه من مسؤوليتك أن تقوم بإخبار كلاً من محكمة شنون الهجرة و DHS. هناك استمارة خاصة للقيام بذلك ويمكنك الحصول على واحدة منها من المحكمة (EOIR-33/IC) واستمارة أخرى ختلف من DHS (AR-11) (قد يقوم الضابط بإطائك هذه استمارا عند مغادرتك). إلام المحكمة المختص بقضيتك و DHS بعنوانك الجديد لن يغير كان جلس استماع

التالي. وبدون ذلك فإن استمارا الخاص الذي تستخدم لتغيير العناوين تطلع المحكم و DHS لى المكان الذي يمكنهما ان راسلتك فيه.

ند اتقوم حكم شؤون الهجرة و DHS بإرسال أوراق إليك فسوف يرسلونها لى العنوان الذي أ طيته لهم. إذا كان لدى المحكم نوان قديم لك فإن راسلتها سوف تكون لى هذا العنوان القديم و نداء تحضر جلسا استماع التالي سوف يصدر أ ر بتر بلك. هذا يعني أنه فى المرة القاد . التي تلقي DHS القبض لىك فيها سوف تقوم بإبعادك إلى بلدك ن دون استماع.

**إذا انتقلت، أرسل إلى محكمة الهجرة عنوانك الجديد باستعمال استمارة "EOIR 33/IC form" خلال 5 أيام من انتقالك! كما يجب عليك أن ترسل إلى DHS عنوانك الجديد باستعمال الاستمارة رقم "AR-11" خلال 10 أيام من انتقالك!**

من المهم أيضاً أن تتذكر أن كلاً من حكم شؤون الهجرة و DHS شينان مختلفان. فإذا أمت DHS بعنوانك الجديد ولكنك لم ترسل استمارة الصحيح (استمارة تغيير نوان زرقاء (EOIR 33/IC) إلى حكم شؤون الهجرة فإنها سوف تظل تراسلك لى العنوان القديم وبالتالي فإنك لن تستطيع عرف تواريخ الجلسا. لو دت هذا فقد يصدر ضدك قراراً بالإبعاد دون أن ترى القاضي. هذا أيضاً صحيح وينطبق فى ال نظر قضيتك أ ام المحكم العليا للاستئنافا . ويجب لىك إلام المحكم العليا للاستئنافا فى خلال فترة خمس أيام ن تاريخ انتقالك إلى العنوان الجديد باستخدام استمارة (EOIR-33/BIA).

• هل يمكنني الحصول على تصريح عمل؟

يمكنك الحصول لى تصريح مل إذا كنت بملأ طلب للحصول لى ق اللجوء أو نع الإبعاد لدى حكم شؤون الهجرة، ولكن يجب أن تنتظر فترة 150 يو أ بعد أن تقوم بتقديم طلب ق اللجوء تى تستطيع تقديم طلب الحصول لى تصريح مل. إذا خسر قضيتك قبل رور 180 يوم، لن تستطيع الحصول لى تصريح مل تى وإن استأنفت قرار القاضي. أ ما إذا تم نحك ق اللجوء أو نع الإبعاد فإنك تستطيع التقدم بطلب تصريح مل بعد فوزك بالقضية باشرة. إذا لم يتم الفصل فى قضيتك و ر لى ذلك 150 يوم نذ أن قمت بطلب الحصول لى ق اللجوء أو نع الإبعاد، فإنك تستطيع التقدم بطلب استخراج تصريح مل ولن تتلقاه إ بعد رور 180 يوم.

**استمارة طلب الحصول على إذن توظيف (استمارة (I-765)**

لكى تتقدم بطلب الحصول لى تصريح مل يجب لىك أن تملأ استمارة رقم (I-765) وترسلها بالبريد إلى العنوان المذكور فى التعليما لى نسخ رفق ن استمارة (I-589) (طلب نخ اللجوء فقط استمارة وتصريحك الذي قمت بكتابته) و رفقاً معها دليل بأنك قد قمت بملأها وتقديمها إلى حكم شؤون الهجرة سوف تقوم بدورها بالتصديق لى الصفح الأولى ن استمارة الطلب المقدم وبالتاريخ الذي ملأ فيه استمارة، وإذا صلت لى نسختك ختو فإن الصفح ذا الختم سوف تثبت أنك تقدمت بطلب للمحكم. لو لم يحدث ذلك فإنه يجب لىك الحصول لى أول ورق ن استمارة التي قدتها للمحكم تى تستطيع إرسالها إلى الجه المعني. إذا رجت القضية قم بإرفاق نسخ ن قرار القاضي مع استمارة (I-765). وفى ال فوزك بالقضية يجب لىك إتباع النصائح الشفهية للقاضي وكذلك التعليما المكتوب التي تتلقاها ن حاي DHS والتي سوف تكون تحت نوان *Post-Order Instruction for Individuals Granted Relief or Protection from Removal by Immigration Court* "تعليما مابعد صدور القرار للذين نوا ق الحماي وإطلاق السراح ن حكم شؤون الهجرة" وذلك للحصول لى دليل يفيد التلك القانوني وتأهيلك للحصول لى تصريح مل ن DHS وإدارة خدام الهجرة والمواطن فى الويا المتحدة. لا ظ: إذا تلقيت قراراً نهائياً بمنع إبعادك، يجب لىك إتباع التعليما الخاص باستمارة (I-765). قم بقراءة هذه التعليما وأجب لى كل الأسئلة المتضمن مع استمارة. سوف تخبرك التعليما أيضاً مابعد لىك إرفاقه مع هذا الطلب.

بالنسبة للسؤال رقم 14، لو دخلت البلاد بصورة غير قانوني، اكتب فى استمارة "دخول ن دون تفتيش".

**بالنسبة للسؤال رقم 15،** لو أن القاضي لم يبت في قضيتك بعد، اكتب " تأجيل منح حق اللجوء/ منع الإبعاد". أما إذا فز بحق اللجوء، اكتب " جئ سياسي". أما إذا فز بقرار منع الإبعاد أو منع الإبعاد طبقاً للـ CAT اكتب " منح حق منع الإبعاد".

**بالنسبة للسؤال 16،** إذا لم يبت القاضي في أمرك بعد أو أن DHS استأنفت القرار، ضع (C) (8) وقم بإرسال الطلب بالبريد إلى مكتب DHS (التعليمة سوف تخبرك أي مكتب سوف ترأسله بريدياً) وإذا فز بحق اللجوء ولم تقم DHS باستئناف، ضع (A) (5) واتبع تعليمة قاضي شؤون الهجرة وكذلك تعليمة DHS التي تحت نوان *Post-Order Instruction for Individuals Granted Relief or Protection from Removal by Immigration Court* " تعليمة بعد صدور القرار للأفراد الذين نحو حق الحماية أو إطلاق السراح نهياً حكم شؤون الهجرة". وإذا فز بمنع الإبعاد (سواء كان الـ CAT أو لم تستأنف DHS) ضع (A) (10) ويجب عليك تقديم طلبك واستمارة (I765) لدى هيئة رافق شيكاغو. العنوان البريدي المباشر:

U.S. Citizenship and Immigration Services, P.O. Box 805887, Chicago, IL 60680-4120 or non-U.S. postal service carriers (private couriers) U.S. Citizenship and Immigration Services, Attn: FBASI, 427 S. LaSalle – 3<sup>rd</sup> Floor, Chicago, IL 60605-1098.

أما إذا نحت تأجيل منع الإبعاد تبعاً للـ CAT وتم إطلاق سراحك من مركز الحجز في DHS، ضع (C) (18) واتبع التعليمة في الكتيب منح تراخيص العمل.

قم بعمل نسخة من استمارة I-765 وكل ورقة تقوم بإرسالها للا تفاظ بها في لفك الشخصي وإذا كنت تقوم بهذه المراسلة بريدياً يجب أن يكون البريد سجلاً.

استخراج تصريح العمل يكلف شيئاً في المرة الأولى ويستمر لمدة عام. أما عند تجديده يجب عليك دفع الرسوم.

سوف يستغرق الأمر ثلاثين يوماً متى يصدر قراراً بشأن نحت تصريح العمل أم وإذا لم يصلك القرار خلال ثلاثين يوماً يجب عليك التوجه إلى مكتب DHS المحلي والحصول على تصريح مل وقت.

#### • هل يمكنني السفر خارج الولايات المتحدة بعد إطلاق سراحني من الحجز؟

لو سافرت خارج البلاد قبل انتهاء قضيتك فإنك سوف تخسر قضيتك تلقائياً. يجب عليك ألا تغادر البلاد حتى تتلقى القرار النهائي حتى إذا منحك القاضي حق اللجوء أو منع الإبعاد أو تأجيل منع الإبعاد، وإذا استأنفت DHS، فإن القرار ليس نهائياً.

أما إذا فز بحق اللجوء وأصبح القرار نهائياً، فإنه يجب عليك أن تنتظر لمدة عام حتى تستطيع التقدم بطلب الحصول على إقامة دائمة (جرين كارد) بأن تقوم بملء استمارة (I485) وهي طلب خاص بالتسجيل للحصول على إقامة دائمة أو تعديل الـ DHS. يمكنك أن تسافر خلال هذه الفترة إذا ما قمت بطلب ذلك من DHS ولأ استمارة (I131) وهي طلب خاص بمنح تأشيرة سفر، ولكنك لن تستطيع العودة إلى بلدك إلا بعد الحصول على الإقامة الدائمة وإلا سوف تفقد وضعيتك القانونية. أما إذا كان القرار بمنع الإبعاد أو تأجيل منع الإبعاد فإنه يجب عليك استشارة وكالة قانونية خاصة قبل السفر خارج الولايات المتحدة.

#### • أعد أوراقك جيداً.

في بعض الأحيان يكون الفارق بين الفوز بقضية وخسارتها هو قدار الوقت والمجهود الذي تبذله في الإعداد له. فلو اتبعت التعليمة في هذا الكتيب، ينبغي عليك أن تكون مستعداً لتقديم قضيتك. وسوف تزيد فرصتك في الفوز بها. مع تمنياتنا بحظ وفق في قضيتك.

© The Florence Immigrant and Refugee Rights Project, Inc., July 2002 شروع

فلورنسا لحقوق اللاجئين والمهاجرين يوليو 2002 يمنح هذا المشروع تصريحاً بنسخ هذه الوثيقة. من أجل استخدام الشخص في راجز DHS وإلى المحتجزين لدى DHS أو إلى الهيئة التي تساهم في المحتجزين. ولي أي مال أي تغييراً في حتى هذا الكتيب أو أي جزء فيه يجب التصديق عليها من قبل إدارة المشروع. الموافق يجب أن تكون كتابياً لي العنوان التالي:

Director, the Florence Immigrant and Refugee Rights Project, P.O. Box 654,

Florence, Arizona 85232. Sale of this document or any part thereof for profit shall constitute a copyright violation.

وهذا الكتيب قد تم تحديثه بواسطة Elizabeth Dallam وتشغل منصب المدير السابق لمشروع فلورانس وتم تنقيحه بواسطة Lynn Marcus ويشغل منصب أستاذاً سابقاً بجامعة أريزونا كلية الحقوق. تم تمويل هذا المشروع بواسطة ولسد فورد. النسخ الأصلي من هذا الكتيب كتبت بواسطة ديم Marcus في نوفمبر 1993 م ن صندوق Marshall Fund of Arizona.

ونحن ندين بالفضل إلى Regina Germain وهي مستشارة قانونية للجنة الأمم المتحدة لشؤون اللاجئين United Nations High Commissioner for Refugees وذلك نظيراً لمجهوداتها وساهمتها في تحرير هذا الكتاب. ونحن نود أيضاً أن نتوجه بالشكر إلى أعضاء إدارة استشارة القوي National Advisory Board الذين قاموا بمراجعة وتحرير مادة الكتيب وهم: Jeanne Butterfield من جمعية حامي الهجرة الأمريكي لشبكة المحامين الوطنيين American Immigration Lawyers Association، Dan Kesselbrenner، من شروع الهجرة الوطني التابع لـ Linton، National Immigration Project of the National Lawyers Guild، Joaquin من مركز الهجرة الوطني National Immigration Center، Judy Rabinovitz من شروع قوق المهاجرين التابع اتحاد الحرياء المدني الأمريكي American Immigrants' Rights Project of the، Mark Silverman من مركز الموارد القانوني للمهاجرين Civil Liberties Union، Carol Wolchok، من مركز قانون الهجرة Center for Immigration Law وتمثيل نقاب المحامين الأمريكي American Bar Association. وأي خطأ فهو من المؤلف.

بعض أفكار هذا الكتيب أخذت من كتاب تحت عنوان "Winning Asylum Cases" (الفوز بقضايا اللجوء) والذي كتب ونشر بواسطة مركز المصادر القانوني للهجرة لـ Immigrant Legal Resource Center 1992.